



CS-ECO

2016 | 09



BG: Покривало тип „щора“	2
CS: Shrnovací střecha s posuvnou plachtou	6
DA: Gardinetrailerpresenning	10
DE: Schiebegardinenverdeck	14
EL: Συρόμενη οροφή με κουρτίνα	18
EN: Curtain Sider Roof	22
ES: Cubierta de lona corrediza	26

ET: Lükatav katusekardin	30
FI: Liukusuojapeitto	34
FR: Bâchage à rideau coulissant	38
HU: Elhúzható függönyponyva	42
IT: Copertura scorrevole	46
JA: スライド式カーテンルーフ ...	50
LT: Užuolaidinis tentas	54
LV: Bidāms aizkara tipa pārsegs ..	58
NL: Schuifzeil	62

PL: Harmonijkowa plandeka przesuwna	66
PT: Cobertura da cortina deslizando	70
RO: Prelată culisantă	74
RU: Раздвижной тент	78
SK: Posuvná závesová strecha	82
SL: Zavesasta pomična streha	86

SV: Skjutpresenning	90
TR: Kayar çatı	94
ZH: 滑帘车篷	98

Edscha
Trailer Systems



Страница

Положение за товарене 102



Страница



Отвори порталната греда/носа 103



Затвори порталната греда/носа 105



Отваряне на страницата 108



Затваряне на страницата 110



Движение 112



Страница

Грижи и поддръжка 113



Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (www.EdschaTS.com)



- Каталог с резервни части
- Ръководство за монтаж
- Ръководство за ремонт



Резюме



Разяснения



Употреба по
предназначение



Идентификация
на типа



Положение
за товарене



Обслужване



Грижи и
поддръжка



Отвори
порталната
греда/носа



Затвори
порталната
греда/носа



Отваряне на
страницата



Затваряне на
страницата



Движение



Превозното
средство трябва
да е спряно!



Да се
обезопасява с
ремък



Да не се
смазва



1 път
седмично



Обърнете
внимание!



Да се спазват
местните
наредби



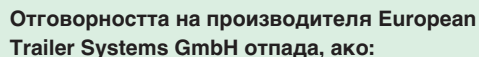
Звук при
фиксиране



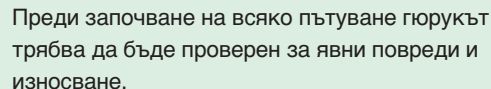
Силикон спрей или WD40
При използване: опасност от
замърсяване на брезента



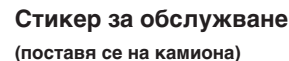
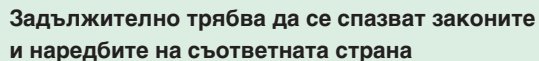
Портална греда/нос Заклучващ механизъм за портална греда/нос (по избор)



- Плъзгачият се и фиксиран гюрук Edscha Trailer Systems и компонентите му биват самоволно променени.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- Плъзгачият се и фиксиран гюрук Edscha Trailer Systems и неговите обслужващите компоненти не биват обслужвани и поддържани съгласно ръководните указания на Edscha Trailer Systems



Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.





European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Сериен номер



2342014

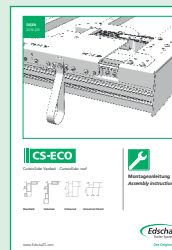
Тип покривало

XX/14

Седмица на
производство

Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (www.EdschaTS.com)

Запазваме си правото
на всякакви технически
промени.



Ръководство за
монтаж



Ръководство за
ремонт



Каталог с резервни
части

Всеки плъзгач се и фиксиран гюрк е обозначен фабрично с табелка „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на крайния плъзгач (виж изображението). Отправляйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.



	Strana		Strana		Strana	
Situace při nakládání	102		Příčník / koncový příčník otevřít	103	Údržba a péče	113
			Příčník / koncový příčník zavřít	105		
			Otevření strany	108		
			Zavření strany	110		
			Jízda	112		



Další informace najdete
na naší internetové
stránce
(www.EdschaTS.com)



- Katalog náhradních dílů
- Návod k montáži
- Návod k opravě



Obsah



Vysvětlivky



Správné používání



Identifikace typu



Situace při nakládání



Obsluha



Údržba a péče



Příčník / koncový příčník otevřít



Příčník / koncový příčník zavřít



Otevření strany



Zavření strany



Jízda



Vozidlo musí stát!



Zajistit popruhem



Nemazat olejem



1 x týdně



Bezpodmínečně dodržujte!



Dodržujte místní předpisy



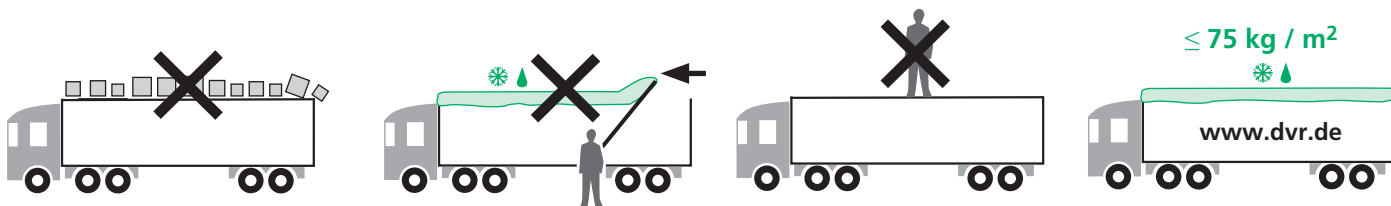
Slyšitelné zaskočení



**Silikonový sprej nebo WD40
Při použití: nebezpečí znečištění plachty**



Příčník / koncový příčník zámek (volitelný)



Shrnovací a pevné střechy Edscha Trailer Systems a jejich ovládací prvky byly vyrobeny výhradně pro použití při přepravě zboží v kamionové dopravě v souladu s předpisy. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko nese samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů k obsluze, údržbě a na obsluhu, údržbu a ošetřování.



Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:

- se provedou svévolné úpravy shrnovací a pevné střechy Edscha Trailer Systems a jejich součástí;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba shrnovací a pevné střechy Edscha Trailer Systems a jejich součástí neprovádí podle platných předpisů Edscha Trailer Systems

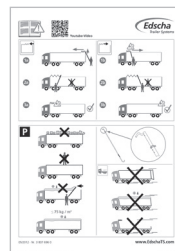


Před každou jízdou je zapotřebí zkontrolovat zjevné poškození a opotřebení střechy.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.



Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny



Nálepka Obsluha
(umístit na nákladní vozidlo)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Číslo shrnovací střechy



2342014

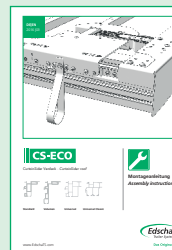
**Typ shrnovací
střechy**

XX/14

Týden výroby

Další informace najdete na naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)

Všechny technické změny
vyhrazeny.



Návod k montáži



Návod k opravě



Katalog náhradních
dílů

Každá shrnovací a pevná střecha je z výroby označena štítkem se "sériovým číslem". Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.



Læssesituation

Side

102

Tagramme / støtte
åbnes

103

Side

Tagramme / støtte
lukkes

105



Side åbnes

108



Side lukkes

110



Kørsel

112

Side

Vedligeholdelse og pleje 113



Yderligere informationer
kan findes på vor
internetside
(www.EdschaTS.com)



- Reservedelskatalog
- Monteringsvejledning
- Reparationsvejledning



**Indholds-
oplysninger**



Forklaringer



**Tilsigtet
anvendelse**



**Typeidenti-
fikation**



**Læse-
situation**



Betjening



**Vedligehol-
delse og pleje**



**Tagramme /
støtte åbnes**



**Tagramme /
støtte lukkes**



Side åbnes



Side lukkes



Kørsel



**Køretøjet skal
stå stille!**



**Skal sikres
med rem**



**Må ikke
smøres**



**1 x
ugentligt**



**Skal ubetinget
overholdes!**



**Lokale forskrif-
ter skal
overholdes**



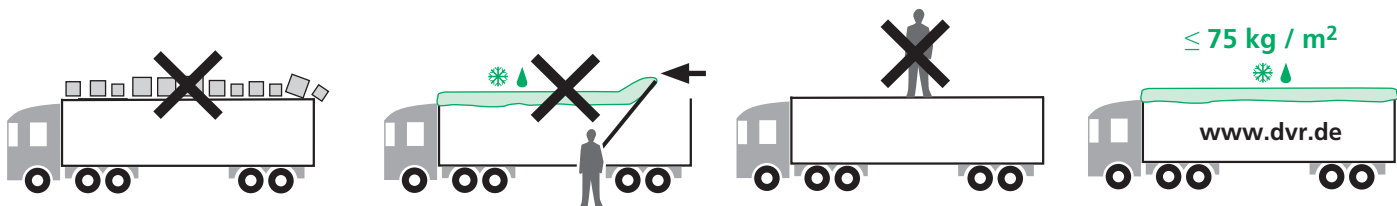
**kommes
hørbart i
indgreb**



**Silikonespray eller WD40
Ved indsats: fare for tilsnævsnig
af pressening**



**Tagramme / støtte aflåsning
(valgfri)**



Skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er fremstillet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:

- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses komponenter ændres på uautoriseret vis;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses servicekomponenter ikke betjenes og vedligeholdes efter gældende Edscha Trailer Systems retningslinjer

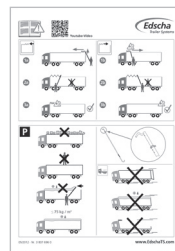


Før man begynder at køre, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.



Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres



Brug af stickere (sættes på truck)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems

113106 2342014 XX/14

Presseningnummer

Presseningtype

Produktionsuge

Yderligere informationer kan findes på vor internetside
(www.EdschaTS.com)

Alle tekniske ændringer
forbeholdes.



Monteringsvejledning



Reparationsvejledning



Reservedelskatalog

Hvert skydetag og fast tag er fra fabrikens side markeret med et skilt "serienummer". Dette skilt er sat fast på slutvognen (se figur).
Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.



Beladungssituation

Seite

102



Portalbalken /
Endspiegel öffnen 103



Portalbalken /End-
spiegel schließen 105



Seite öffnen 108



Seite schließen 110



Fahren 112

Wartung und Pflege

Seite

113



Weitere Informationen
finden Sie auf unserer
Internetseite
(www.EdschaTS.com)



- Montageanleitung
- Reparaturanleitung
- Ersatzteilkatalog



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungsgemäße Verwendung



Typidentifizierung



Beladungssituation



Bedienung



Wartung und Pflege



Portalbalken / Endspiegel öffnen



Portalbalken / Endspiegel schließen



Seite öffnen



Seite schließen



Fahren



Fahrzeug muss stehen!



Mit Gurt sichern



Nicht fetten



1 x wöchentlich



Unbedingt beachten!



Örtliche Vorschriften einhalten



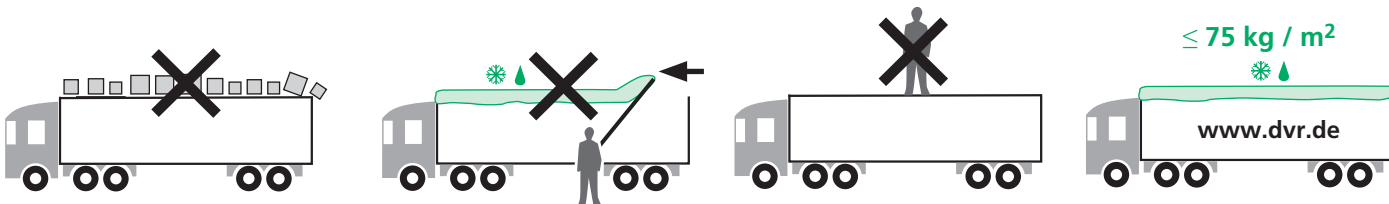
Hörbares Einrasten



Silikonspray oder WD40
Bei Einsatz: Gefahr der Planenverschmutzung



Portalbalken / Endspiegel Verriegelung (optional)



Die Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdecke sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdecke sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

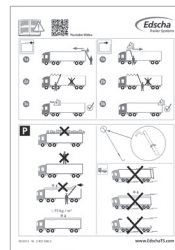


Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.



Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten



Aufkleber Bedienung (Anzubringen am LKW)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Verdecknummer



2342014

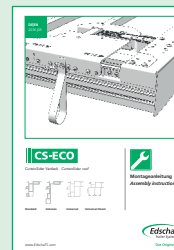
Verdecktyp

Produktionswoche

XX/14

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
(www.EdschaTS.com)

Alle technischen Änderungen
vorbehalten.



Montageanleitung



Reparaturanleitung



Ersatzteilkatalog

Jedes Schiebe- und Festverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.



Πλευρά

Κατάσταση φόρτωσης 102



Πλευρά

 Άνοιγμα δοκού
στήριξης / τερματικής
αψίδας οροφής 103 Κλείσιμο δοκού
στήριξης / τερματικής
αψίδας οροφής 105 Πλευρικό άνοιγμα 108 Πλευρικό κλείσιμο 110 Οδήγηση 112

Πλευρά

Συντήρηση και φροντίδα 113



Περισσότερες
πληροφορίες μπορείτε
να βρείτε στην
ιστοσελίδα μας
(www.EdschaTS.com)



- Κατάλογος ανταλλακτικών
- Οδηγίες συναρμολόγησης
- Οδηγίες επισκευής



**Αναφορά
περιεχομένου**



Δηλώσεις



**Προβλεπόμενη
χρήση**



**Ταυτοποίηση
τύπου**



**Κατάσταση
φόρτωσης**



Χειρισμός



**Συντήρηση και
φροντίδα**



**Άνοιγμα δοκού
στήριξης /
τερματικής
αψίδας οροφής**



**Κλείσιμο δοκού
στήριξης /
τερματικής
αψίδας οροφής**



**Πλευρικό
άνοιγμα**



**Πλευρικό
κλείσιμο**



Μετακίνηση



**Το όχημα θα
πρέπει να
είναι ακίνητο!**



**Ασφάλιση με
ζώνη**



Μη βάζετε λάδι



**1 x την
εβδομάδα**



**Να λαμβάνεται
οπωσδήποτε
υπόψη!**



**να τηρείτε τις
κατά τόπους
διατάξεις**



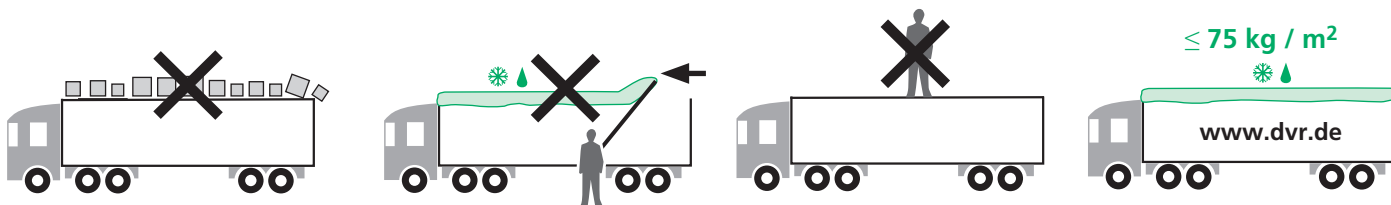
**Αισθητό
κούμπωμα**



**Σιλικόνη σπρέι ή WD40
Κατά την εφαρμογή: Κίνδυνος
λερώματος**



**Δοκός στήριξης / τερματική αψίδα οροφής
κλείδωμα (προαιρετικό)**



Οι συρόμενες και σταθερές οροφές της Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματά τους κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές εφαρμογές μεταφοράς με φορτηγά. Η προβλεπόμενη χρήση προφανώς δεν περιλαμβάνει τις περιπτώσεις, στις οποίες: Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:

- η συρόμενη και σταθερή οροφή της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματά της τροποποιούνται αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- η συρόμενη και σταθερή οροφή της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματα χειρισμού της δεν χειρίζονται και δεν συντηρούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems

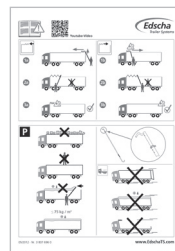


Πριν από την εκκίνηση κάθε διαδρομής το πλαίσιο θα πρέπει να ελέγχεται για ζημιές και φθορές.

Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.



Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού
(Τοποθετείται στο φορτηγό)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Αριθμός καλύμματος



2342014

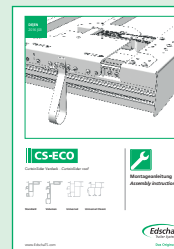
Τύπος καλύμματος

XX/14

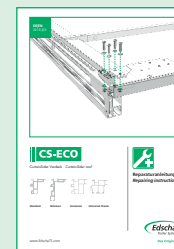
Εβδομάδα παραγωγής

Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας (www.EdschaTS.com)

Με επιφύλαξη για τυχόν τεχνικές τροποποιήσεις.



Οδηγίες συναρμολόγησης



Οδηγίες επισκευής



Κατάλογος ανταλλακτικών

Κάθε συρόμενη και σταθερή οροφή επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα με τον “αύξοντα αριθμό”. Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



Load situation

Page

102



Open gantry beam /
end bow

Page

103



Close gantry beam /
end bow

105



Open side

108



Close side

110



Driving

112

Care and maintenance

Page

113



For further information
please refer to our
website
(www.EdschaTS.com)



- Assembly instructions
- Repair instructions
- Spare part catalogue



Content



Explanations



**Intended
usage**



**Type
identification**



**Load
situation**



Operation



**Care and
maintenance**



**Open gantry
beam / end
bow**



**Close gantry
beam / end
bow**



Open side



Close side



Driving



**Vehicle must
stand!**



**Lock with
belt**



Do not oil



**Once per
week**



**Please note
without fail!**



**Note local
rules and
regulations**



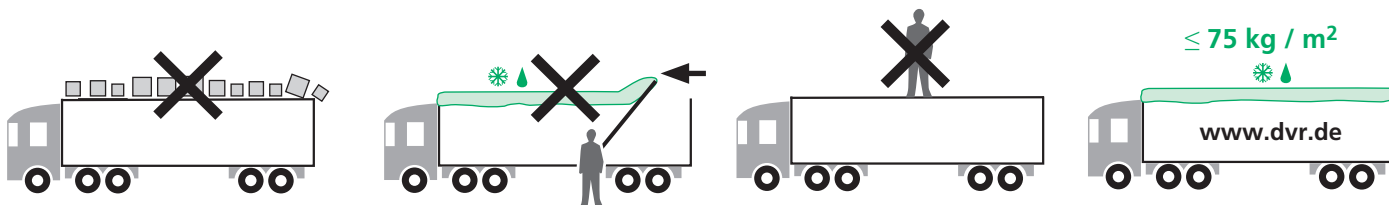
Clicking sound



**Silicone spray or WD40
By using: risk of
tarpaulin pollution**



**Locking mechanism for portal beam / end
bow (optional)**



The Edscha Trailer Systems sliding and fixed roofs and its operating components are exclusively manufactured for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The “intended usage” also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof and its component parts are modified arbitrarily;
- Edscha-TS original parts are replaced with other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof as well as its operating components are used and serviced without complying with the valid Edscha Trailer Systems guidelines

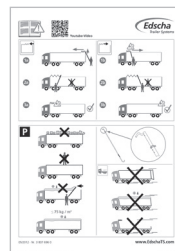


Before starting the journey, the roof must be inspected for any visible damages or possible wear and tear.

Defective or worn parts must be replaced immediately with original Edscha Trailer Systems parts.



Rules and regulations of the respective country must be respected



Sticker Operation (apply on truck)



European Trailer Systems GmbH

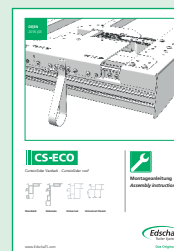
Edscha
Trailer Systems

113106 2342014 XX/14

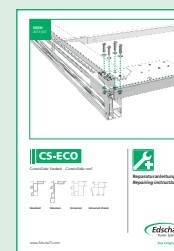
serial number roof type week of manufacture

For further information please go to our website
(www.EdschaTS.com)

Subject to technical changes.



Assembly instructions



Repair instructions



Spare part catalogue

Each sliding and fixed roof bears ex works a serial number plate. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to relevant partner in your area or to the vehicle manufacturer.



	Página		Página		Página
Situación de carga	102	 Abrir el brazo del pórtico/contracercho del extremo	103	Limpieza y mantenimiento	113
		 Cerrar el brazo del pórtico/contracercho del extremo	105		
		 Abrir lateral	108		
		 Cerrar lateral	110		
		 Conducción	112		



Encontrará información en nuestra página de Internet
(www.EdschaTS.com)



- Catálogo de piezas de repuesto
- Instrucciones de montaje
- Instrucciones de reparación



Resumen



Explicaciones



Utilización conforme al uso previsto



Identificación de tipo



Situación de carga



Manejo



Limpieza y mantenimiento



Abrir el brazo del pórtico/contracercho del extremo



Cerrar el brazo del pórtico/contracercho del extremo



Abrir lateral



Cerrar lateral



Conducción



¡El vehículo debe estar parado!



Asegurar con correas



No lubricar



Una vez a la semana



¡Cumplir obligatoriamente!



Observar las normativas locales



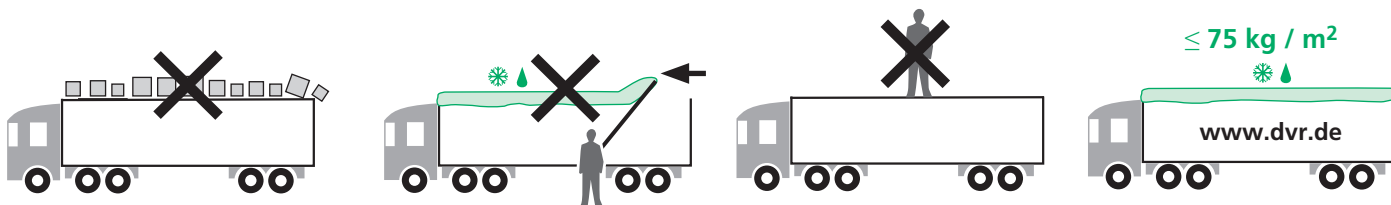
Encajar bien



WD 40 o spray de silicona en caso de utilización: pone en peligro el medio ambiente.



Cierre del brazo del pórtico/contracercho del extremo (opcional)



Las cubiertas corredizas y fijas de Edscha Trailer Systems y sus componentes de servicio están exclusivamente fabricados para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso previsto. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso previsto, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:

- si la cubierta corrediza y fija de Edscha Trailer Systems o sus componentes fueran modificados sin permiso;
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si la cubierta corrediza y fija de Edscha Trailer Systems o sus componentes de servicio no se manejaran ni se mantuvieran tal y como prescriben las normativas de Edscha Trailer Systems.

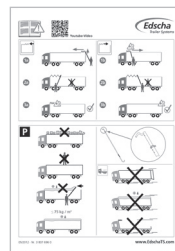


Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

Reemplace de inmediato las piezas defectuosas o desgastadas por otras originales de Edscha Trailer Systems.



Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.



Pegatinas de manejo
(colocar en el camión)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Número de cubierta



2342014

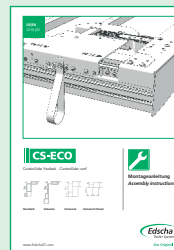
Tipo de cubierta

XX/14

Semana de
producción

Encontrará información en nuestra página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado el derecho a realizar
todo tipo de modificaciones
técnicas.



Instrucciones de
montaje



Instrucciones de
reparación



Catálogo de piezas
de repuesto

Cada cubierta corrediza y fija lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.



Lehekülg

Koorem

102



Lehekülg



Sillatala/otsakaare
avamine

103



Sillatala/otsakaare
sulgemine

105



Külje avamine

108



Külje sulgemine

110



Sõit

112



Lehekülg

Hooldus ja
puhastamine

113



Lisainfo meie
kodulehelt
(www.EdschaTS.com)



- Varuosade kataloog
- Montaažijuhend
- Remondijuhend



Andmed sisu
kohta



Selgitused



Sihipärane
kasutamine



Tüübi
tuvastamine



Koorem



Kasutamine



Hooldus ja
puhastamine



Sillatala/
otsakaare
avamine



Sillatala/
otsakaare
sulgemine



Külje avamine



Külje
sulgemine



Sõit



Sõiduk peab
seisma!



Rihmaga
fikseerida



Mitte
õlitada



1 x nädalas



Kindlasti
järgida!



Pidage kinni
kohapeal
kehtivatest
eeskirjadest



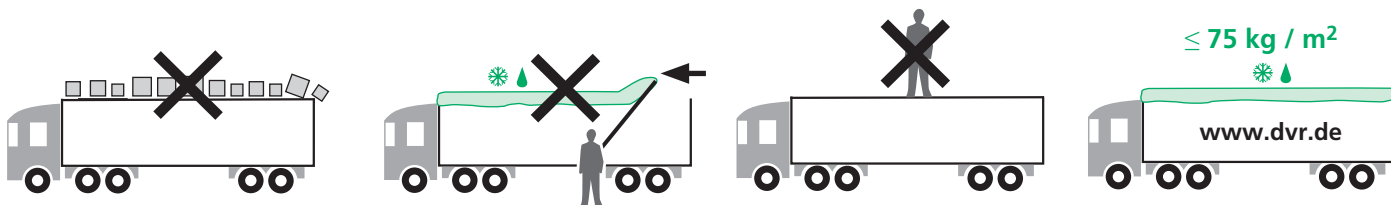
Kuuldav
fikseerumine



Silikoon Spray või WD40
Kasutamisel: presentkatte
määrumise oht



Sillatala/otsakaare
lukustus (valikuline)



Edscha Trailer Systemsi lükand- ja püsikatted ning nende komponendid on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks veoautodega tehtaval vedudel. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta sellest tulenevate kahjude eest ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.



Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasugune vastutus kustub, kui:

- Edscha Trailer Systemsi lükand- või püsikatet või selle komponente muudetakse omavoliliselt.
- Edscha-TS-originaalosad asendatakse muude komponentidega.
- Edscha Trailer Systemsi lükand- või püsikatet või selle komponente ei kasutata ega hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systems kehtivatele juhistele.

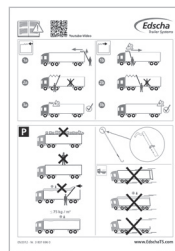


Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei oleks nähtavaid kahjustusi ega kulunud kohti.

Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.



Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.



Kleebis Kasutamine
(paigaldada veoautole)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Katte number



2342014

Katte tüüp

XX/14

Valmistamise nädal

Lisainfo meie kodulehelt

(www.EdschaTS.com)

Jätame endale õiguse teha
tehnilisi muudatusi.



Montaäzjuhend



Remondijuhend



Varuosade kataloog

Iga lükand- ja püsikate on tehases tähistatud sildiga „Seerianumber“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Palun saatke oma tellimus pädevale partnerile või sõidukitootjale.



Lastaustilanne

Sivu

102



Avaa portaalipalkit/
päätikulma

Sivu

103

Huolto ja hoito

Sivu

113



Sulje portaalipalkit/
päätikulma

105



Sivun aukaisu

108



Sivun sulkeminen

110



Ajaminen

112



Lisätietoa löytyy internet-
sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)



- Varaosaluettelo
- Asennusohje
- Korjausohje



Sisältö



Selitykset



Määräysten-
mukainen
käyttö



Tyyppi-
merkitä



Lastau-
stilanne



Käyttö



Huolto ja
hoito



Avaa portaa-
lipalkit/pääty-
kulma



Sulje portaali-
palkit/pääty-
kulma



Sivun aukaisu



Sivun
sulkeminen



Ajaminen



Ajoneuvon
oltava
pysäköity!



Varmista
voillä



Ei saa öljytä



1 x viikossa



Ehdottomasti
huomioitava!



Noudata
paikallisia
määräyksiä



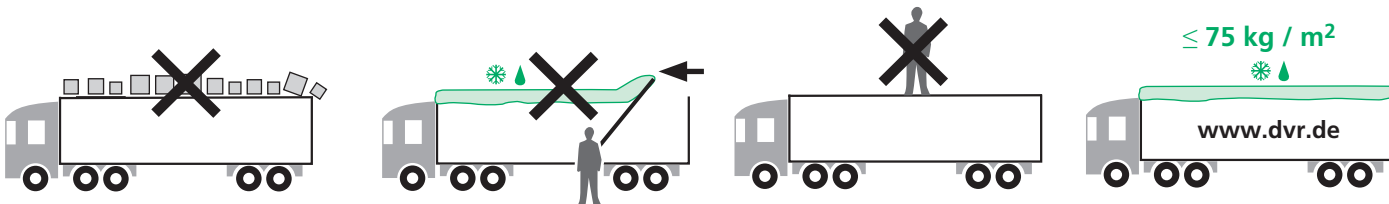
Lukittuminen
kuuluvasti



Silikonisuihke tai WD40
Käytössä: Vaarana pressun
likaantuminen



Portaalipalkkien/päätykulman
lukitus (valinnainen)



Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkatot sekä niiden käyttöosat on tarkoitettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määrästenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:

- Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkattoa sekä niiden käyttöosia muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkattoa sekä niiden käyttöosia ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

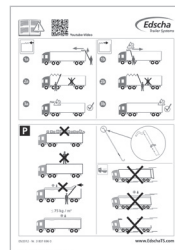


Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.



Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava



Käyttöä koskeva tarra
(kiinnitetään kuorma-autoon)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Suojapeitteen
numero



2342014

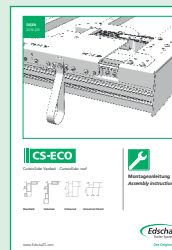
Suojapeitetyyppi Tuotantoviikko

XX/14

Tuotantoviikko

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)

Pidätämme oikeuden kaikkiin
tekniisiin muutoksiin.



Asennusohje



Korjausohje



Varaosaluettelo

Jokainen liuku- ja kiinteäkatto on merkitty tehtaalla kilvellä "Sarjanumero". Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.



Page

Page

Page

Situation de chargement 102

Ouvrir la traverse de
portique / l'arceau
d'extrémité 103Fermer la traverse de
portique / l'arceau
d'extrémité 105

Ouvrir le côté 108



Fermer le côté 110



Conduite 112

Maintenance et entretien 113



Vous trouverez de plus
amples informations sur
notre site internet
(www.EdschaTS.com)



- Catalogues de pièces de rechange
- Notice de montage
- Notice de réparation



Contenu



Explications



**Utilisation
conforme**



**Identification
du type**



**Situation de
chargement**



Commande



**Maintenance
et entretien**



**Ouvrir la tra-
verse de por-
tique / l'arceau
d'extrémité**



**Fermer la tra-
verse de por-
tique / l'arceau
d'extrémité**



Ouvrir le côté



Fermer le côté



Conduite



**Le véhicule doit
être à l'arrêt !**



**Sécuriser au
moyen d'une
sangle**



**Ne pas
lubrifier**



**1 x par
semaine**



**À respecter
absolument !**



**Respecter les
dispositions
locales**



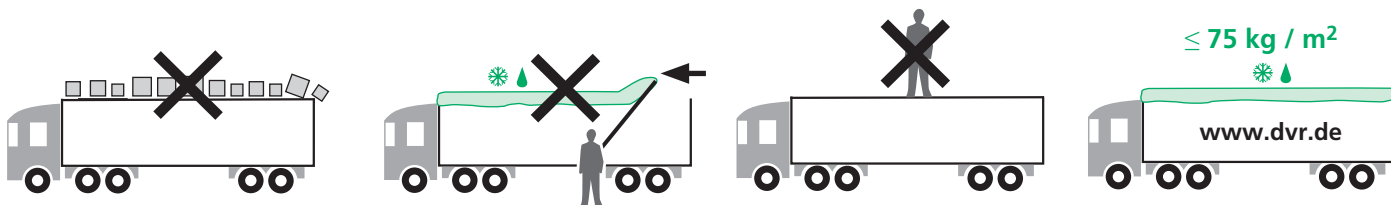
**Verrouillage
audible**



**WD40 ou Silicone Spray
Lors de l'utilisation :
risque de salir la bâche**



**Traverse de portique / arceau d'extrémité
verrouillage (option)**



Les toits coulissants et fixes Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégage le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.



La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :

- le toit coulissant et fixe Edscha Trailer Systems et ses composants sont modifiés sans concertation préalable avec le constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- le toit coulissant et fixe Edscha Trailer Systems et ses éléments de manipulation ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems

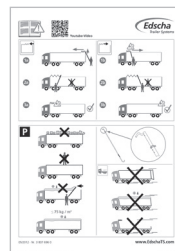


Vérifier le toit afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.



Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.



Autocollant utilisation
(à apposer sur le poids-lourd)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems

113106 2342014 XX/14

Référence du bâchage

Type de bâchage

Semaine de production

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet
(www.EdschaTS.com)

Sous réserve de modifications techniques.



Notice de montage



Notice de réparation



Catalogues de pièces de rechange

Chaque toit coulissant et fixe est doté, en usine, d'un panneau indiquant le numéro de série. Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.



Berakodási mód

oldal

102

Portálállvány /
záróvas nyitása

oldal

103

Portálállvány /
záróvas zárása

105



Oldal megnyitása

108



Oldal becsukása

110



A jármű vezetése

112

Karbantartás és ápolás

oldal

113



További információ
honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)



- Alkatrész katalógus
- Szerelési útmutató
- Javítási útmutató



Tartalom



Magyarázatok



Rendeltetés szerinti használat



Típus azonosító



Berakodási mód



Kezelés



Karbantartás és ápolás



Portálállvány / záróvas nyitása



Portálállvány / záróvas zárása



Oldal megnyitása



Oldal becsukása



A jármű vezetése



A járművet le kell állítani!



Övvel rögzíteni



Nem szabad megolajozni



1 x hetente



Kérjük, vegye figyelembe!



A helyi előírásokat be kell tartani



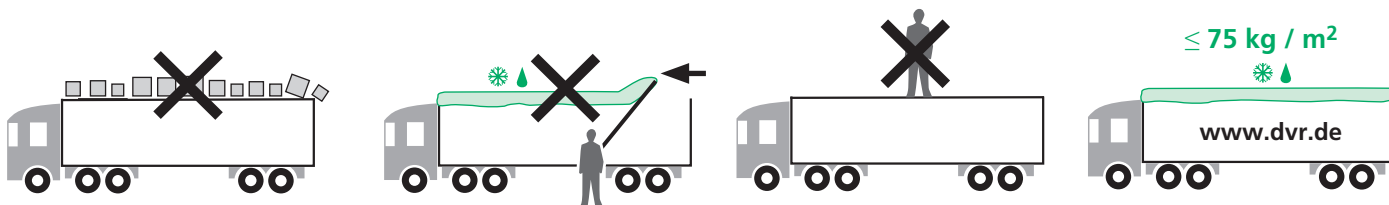
Hallhatóan bekattan



WD 40 vagy szilikonspray használatakor a ponyva szennyeződhet.



Portálállvány / záróvas reteszelés (opcionális)



Az Edscha Trailer Systems toló- és fix tetői, valamint azok kezelési részegységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek, teherautókra jellemző szállítmányozási tevékenységekhez. Az ezen túlmenő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems toló- és fix tetőt, valamint szerkezeti egységeit önhatalmúan megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems toló- és fix tetőt, valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és tartják karban;

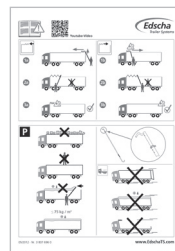


A tetőt a szállítás megkezdése előtt minden alkalommal felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra.

Hibás és elhasznált részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.



Az egyes országok előírásait és rendelkezéseit mindig be kell tartani.



Kezelési matrica (ragassza fel a tlgk.-ra)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Ponyvaszám



2342014

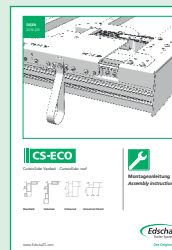
Burkolat típus

XX/14

Gyártási hét

További információ honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)

A műszaki változtatások
joga fenntartva.



Szerelési útmutató



Javítási útmutató



Alkatrész katalógus

Mindegyik toló- és fix tetőt gyárilag egy „sorozatszám” táblával látták el. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez, ill. járműgyártójához.



	Pagina		Pagina		Pagina	
Posizione del carico	102		Apertura travi del portellone / centine terminali	103	Manutenzione e riparazione	113
			Chiusura travi del portellone / centine terminali	105		
			Apertura laterale	108		
			Chiusura laterale	110		
			Marcia	112		Ulteriori informazioni sono



Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet (www.EdschaTS.com)



- Istruzioni per il montaggio
- Istruzioni per la riparazione
- Catalogo dei pezzi di ricambio



**Specifiche del
contenuto**



Spiegazioni



**Uso
appropriato**



**Identificazione
del modello**



**Posizione del
carico**



**Funziona-
mento**



**Manutenzione e
riparazione**



**Apertura travi
del portellone /
centine
terminali**



**Chiusura travi
del portellone
/ centine
terminali**



**Apertura
laterale**



**Chiusura
laterale**



Marcia



**Veicolo obbliga-
toriamente!**



**Fissaggio con
cinghie**



**Non
ingrassare!**



**1 volta alla
settimana**



Attenzione!



**Rispettare le
disposizioni
locali!**



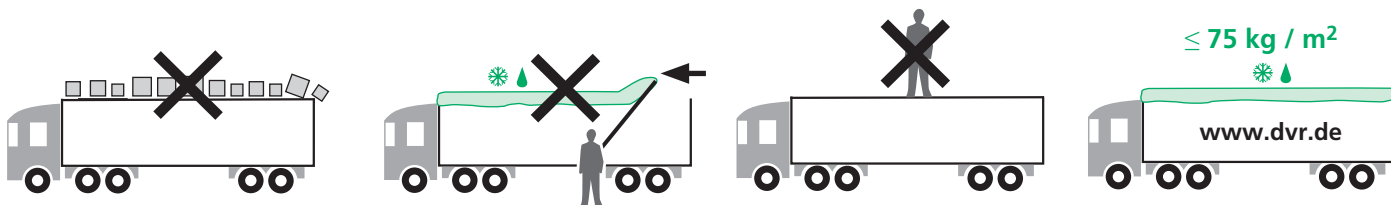
**Scatto in posi-
zione udibile**



**Spray silconico o WD40
Pericolo di contaminazione del
telone in caso d'impiego!**



**Travi del portellone / centine terminali
bloccaggio (facoltativo)**



I teloni scorrevoli e fissi Edscha Trailer Systems e i rispettivi moduli di azionamento sono realizzati in modo esclusivo per l'applicazione a norma in caso di applicazioni di trasporto specifiche per camion. Ogni impiego diverso da quanto previsto è da considerarsi inappropriato. Il produttore European Trailer Systems GmbH declina ogni danno derivante da queste condizioni e l'utente si assume tutte le eventuali responsabilità in via esclusiva. Anche l'adempimento delle disposizioni previste dal produttore in materia di funzionamento, manutenzione e riparazione rientra nell'ambito del corretto impiego.



European Trailer Systems GmbH è sollevata da tutte le eventuali responsabilità se:

- Si apportano modifiche in modo autonomo al telone scorrevole e fisso Edscha Trailer Systems e ai rispettivi moduli.
- Si sostituiscono i pezzi originali Edscha-TS con altri moduli.
- Non si gestiscono e sottopongono a manutenzione il telone scorrevole e fisso Edscha Trailer Systems e i rispettivi moduli di azionamento in base alle direttive Edscha Trailer Systems in vigore.

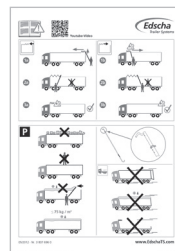


Prima di dare inizio ad ogni marcia, è necessario verificare la presenza di danni e segni d'usura riconoscibili nel telone.

È necessario sostituire immediatamente i componenti difettosi ed usurati con pezzi originali Edscha Trailer Systems.



È tassativamente obbligatorio rispettare le regolamentazioni e le disposizioni nazionali.



Etichetta del funzionamento
(applicare al camion)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems

113106 2342014 XX/14

Codice del telone

Modello del telone Settimana di produzione

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet
(www.EdschaTS.com)

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche tecniche.



Istruzioni per il
montaggio



Istruzioni per la
riparazione



Catalogo dei pezzi di
ricambio

Tutti i teloni scorrevoli e fissi sono contrassegnati di fabbrica da una targhetta del "numero di serie". La marcatura è fissata al carrello finale (vedere l'illustrazione). L'ordine effettuato fa riferimento al partner o al produttore di veicoli competente.



積載状況

ページ

102

門の梁 /
端部フレームを開く

ページ

103

門の梁 /
端部フレームを閉じる

105



サイドを開く

108



サイドを閉じる

110



運転

112

保守とお手入れ

ページ

113



詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com)
をご覧ください。



- 交換部品カタログ
- 取り付けマニュアル
- 修理マニュアル



内容



説明



意図した用途



種類の識別



積載状況



操作



保守とお手入れ



門の梁 / 端部フ
レームを開く



門の梁 / 端部フ
レームを閉じる



サイドを開く



サイドを閉
じる



運転



停車すること！



ベルトで固定



注油しない
こと



週1回



必ず守るこ
と！



各地域の法規
に順守



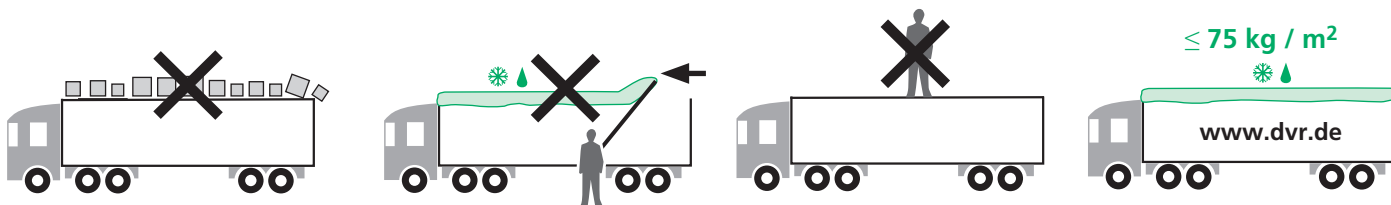
はめ込む音が
する



シリコンまたはグラファイトス
プレー
使用時：ターポリンが汚れるお
それ



門の梁 / 端部フレーム
ロック (オプション)



Edscha Trailer Systems スライディングおよび固定式ルーフおよびその操作部品は、トラック専用の輸送用途において、規定に基づいた使用のためにのみ製造されています。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。



以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems スライディングおよび固定式ルーフおよびその構成部品を 自己判断により変更すること、
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems スライディングおよび固定式ルーフおよびその操作部品の操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合

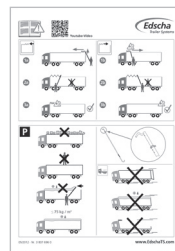


走行を開始する前に、その都度ルーフの外観に損傷や摩耗が無い点検します。

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。



各国の規定や法規に必ず順守してください。



取扱方法シール (トラックに適用)



European Trailer Systems GmbH




113106

シリアルナンバー



234

ルーフの種類

XX/14

製造週

詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com) をご覧ください。

技術的変更が行われること
があります。



取り付けマニュアル



修理マニュアル



交換部品カタログ

スライディングおよび固定式ルーフには、製造時にそれぞれ「シリアル番号」のプレートが付けられています。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。



Apkrova

Puslapis

102

Atidaryti rėmo siją /
galinį lanką

Puslapis

103

Uždaryti rėmo siją /
galinį lanką

105



Atidaryti šoną

108



Uždaryti šoną

110



Važiavimas

112

Priežiūra ir techninė
priežiūra

Puslapis

113



Daugiau informacijos
rasite mūsų interneto
svetainėje
(www.EdschaTS.com)



- Atsarginių dalių katalogas
- Montavimo instrukcija
- Remonto instrukcija



Turiny



Paiškinimai



**Naudojimas
pagal paskirtį**



**Tipo
identifikavimas**



Apkrova



Naudojimas



**Priežiūra ir tech-
ninė priežiūra**



**Atidaryti rėmo
siją / galinį
lanką**



**Uždaryti rėmo
siją / galinį
lanką**



Atidaryti šoną



Uždaryti šoną



Važiavimas



**Transporto
priemonė turi
stovėti!**



**Užfiksuoti
diržu**



**Netepti
alyva**



**1 x per
savaitę**



Būtina laikytis!



**Laikytis vietinių
taisyklių**



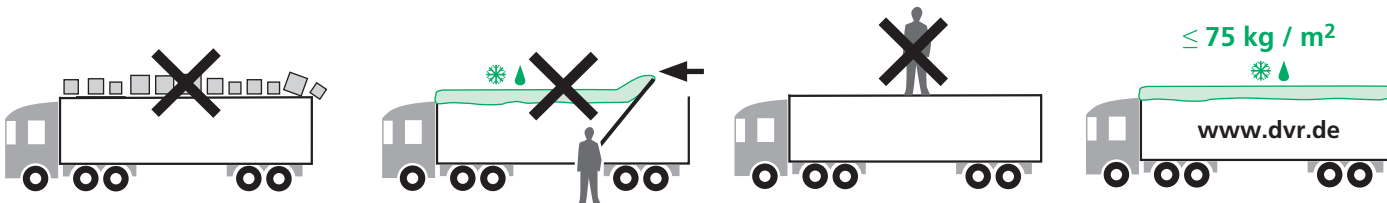
**Užsifiksuoja
spragtelėdamas**



**Silikono purškiklis arba WD40
Naudojant: gali būti užterštas
brezentas**



**Rėmo sijos / galinio lanko
užraktas (pasirenkamas)**



„Edscha Trailer Systems“ stumdomi ir fiksuoti tentai bei jų valdymo mazgauskirti naudoti tik krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimui ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH neprisiima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, neprisiims jokios atsakomybės, jei:

- savo nuožiūra buvo keičiamas „Edscha Trailer Systems“ stumdomas ir fiksuotas tentas ar jo mazgai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ stumdomas ir fiksuotas tentas bei jo valdymo mazgai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.

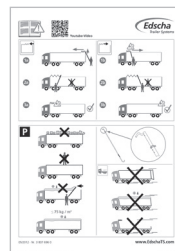


Prie kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo žymių.

Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.



Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių



Lipdukas Darbas
(uždėti ant sunkvežimio)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



2342014

XX/14

Tento serijos numeris

Tento tipas

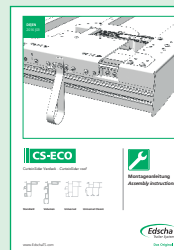
Pagaminimo savaitė



Kiekvienas stumdomas ir fiksuotas tentas gamykloje pažymimas ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlį). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.

Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje
(www.EdschaTS.com)

Pasilieikama teisė daryti
techninius pakeitimus.



Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija



Atsarginių dalių
katalogas



Kravas pozīcija

Lpp.

102



Atvērt portāla siju /
gala spoguļi

Lpp.

103

Tehniskā apkope
un kopšana

Lpp.

113



Aizvērt portāla siju /
gala spoguļi

105



Atvērt sānu sienu

108



Aizvērt sānu sienu

110



Braukšana

112



Sikāku informāciju jūs
atradīsiet mūsu tīmekļa
vietnē
(www.EdschaTS.com)



- Rezerves daļu katalogs
- Montāžas instrukcija
- Remonta instrukcija



Satura rādītājs



Paskaidrojumi



Paredzētā
lietošana



Tipa
identifikācija



Kravas
pozīcija



Ekspluatācija



Tehniskā apkope
un kopšana



Atvērt portāla
siju / gala
spoguli



Aizvērt portāla
siju / gala
spoguli



Atvērt sānu
sienu



Aizvērt sānu
sienu



Braukšana



Transport-
līdzeklim jāstāv!



Nostiprināt ar
siksnu



Neeļļot



1 x nedēļā



Obligāti
jāievēro!



Jāievēro vietējie
noteikumi



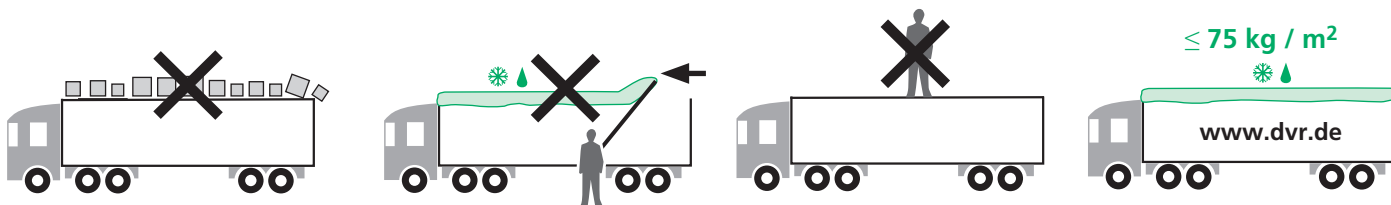
Dzirdama
nofiksēšanās



Silikona aerosol vai WD40.
Izmantojot: brezenta
piesārņošanas risks



Portāla sija / gala spogulis
Bloķēšana (papildiespēja)



Edscha Trailer Systems bīdāmie un fiksētie jumti un to apkalpošanas elementi izgatavoti tikai noteikumiem atbilstošajam kravas automašīnu specifiskā transporta lietojumam. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.



Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

- Edscha Trailer Systems bīdāmo un fiksēto jumtu, kā arī tā elementus pašrocīgi mainīt;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems bīdāmais un fiksētais jumts, kā arī tā apkalpošanas elementi netiek apkalpoti un apkopti saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām

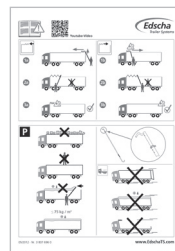


Pirms katra brauciena uzsākšanas pārbaudīt, vai jumts nav manāmi bojāts un nodilis.

Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.



Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!



Ekspluatācijas uzlīme (uzlīmēt automašīnai)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



2342014

XX/14

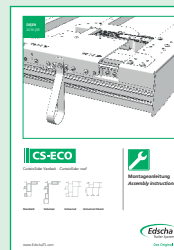
Jumta pārsega numurs

**Jumta pārsega
tips**

Ražošanas nedēļa

Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē
(www.EdschaTS.com)

Ražotājs patur tiesības veikt tehnisko
parametru izmaiņas.



Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija



Rezerves daļu katalogs

Katrs bidāmais un fiksētais jumts rūpnīcā tiek marķēts ar plāksni "Sērijas numurs". Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slidņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.



	Pagina		Pagina		Pagina
Beladingssituatie	102	 Portaalbalk / eindligger openen	103	Onderhoud en instandhouding	113
		 Portaalbalk / eindligger sluiten	105		
		 Zijkant openen	108		
		 Zijkant sluiten	110		
		 Rijden	112		



Meer informatie vindt u op
onze internetsite
(www.EdschaTS.com)



- Reserveonderdelen-catalogus
- Montagehandleiding
- Reparatiehandleiding



Inhouds-
opgave



Verklaringen



Gebruik
volgens de
voorschriften



Typeaan-
duiding



Beladings-
situatie



Bediening



Onderhoud en
instandhouding



Portaalbalk/
eindligger
openen



Portaalbalk/
eindligger
sluiten



Zijkant
openen



Zijkant
sluiten



Rijden



Voertuig moet
stilstaan!



Met riem
vastzetten



Niet smeren



1 x per
week



Beslist in acht
nemen!



Plaatselijke
voorschriften
in acht nemen



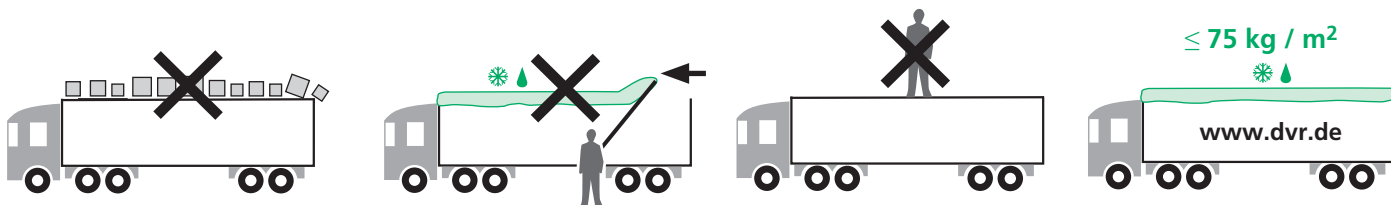
Vergrendeling
hoorbaar



Siliconenspray of WD40
Bij gebruik: risico van vuil
worden van het dekzeil



Portaalbalk / eindligger
vergrendeling (optioneel)



De schuif- en vaste huiven van Edscha Trailer Systems en de bedieningselementen ervan, zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:

- de schuif- en vaste huif van Edscha Trailer Systems en/of de onderdelen ervan eigenmachtig gemodificeerd worden;
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de schuif- en vaste huif van Edscha Trailer Systems en/of de bedieningselementen ervan niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.

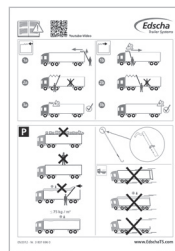


Vóór het begin van iedere rit moet de huif op herkenbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.



Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moeten beslist in acht worden genomen



Sticker bediening
(aanbrengen op de vrachtwagen)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Huifnummer



234

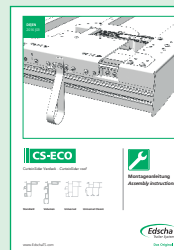
Huiftype

XX/14

Productieweek

Meer informatie vindt u op onze internetsite
(www.EdschaTS.com)

Alle technische wijzigingen
voorbehouden.



Montagehandleiding



Reparatiehandleiding



Reserveonderdelen-
catalogus

Iedere schuif- en vaste huif is in de fabriek gekenmerkt middels een bordje 'serienummer'. Dit bordje is op de eindtrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.



strona

strona

strona

Sytuacja załadownicza 102

Belka suwnicy /
otworzyć pałąk końcowy 103Belka suwnicy /
zamknąć pałąk końcowy 105

Otworzyć bok 108



Zamknąć bok 110



Jazda 112

Konservacja i utrzymanie
w dobrym stanie 113

Dalsze informacje znajdują
Państwo na naszej stronie
internetowej
(www.EdschaTS.com)



- Katalog części zamiennych
- Instrukcja montażu
- Instrukcja naprawy



Treść



Objaśnienia



**Użytkowanie
zgodne z przeznaczeniem**



**Identyfikacja
typu**



**Sytuacja
załadownicza**



Obsługa



**Konserwacja i
utrzymanie w
dobrym stanie**



**Belka suwnicy
/otworzyć
pałąk końcowy**



**Belka suwnicy
/zamknąć
pałąk końcowy**



Otworzyć bok



Zamknąć bok



Jazda



**Pojazd musi
stać!**



**Zabezpieczyć
pasem**



**Nie smarować
olejem**



**1 x w
tygodniu**



**Konieczne
pamiętać!**



**Przestrzegać
przepisów
lokalnych**



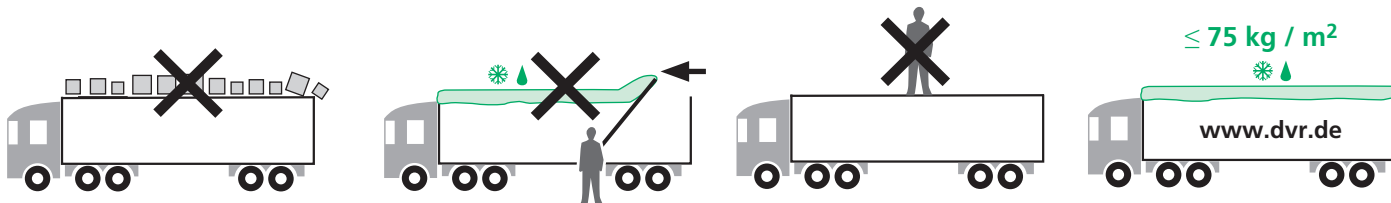
**Słyszalne
zatrzaśnięcie**



**Silikon aerozolu lub WD40
Podczas stosowania:
niebezpieczeństwo
zabrudzenia plandeki**



**Belka suwnicy / pałąk końcowy
blokada (opcjonalna)**



Dachy przesuwne i stałe Edscha Trailer Systems i części służące do ich obsługi nadają się wyłącznie do zgodnych z przepisami zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- Dach przesuwny i stały Edscha Trailer Systems oraz jego części zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- Dach przesuwny i stały Edscha Trailer Systems oraz części służące do jego obsługi nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

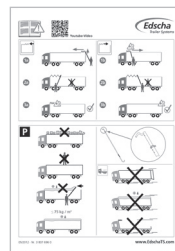


Przed każdym rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.



Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



Naklejka z obsługą (umieścić na ciężarówce)



European Trailer Systems GmbH





113106



2342014

XX/14

numer dachu

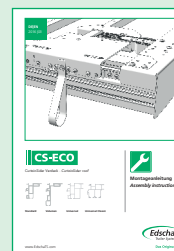
typ dachu tydzień produkcji



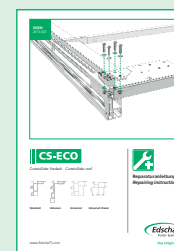
Każdy dach przesuwany i stały jest fabrycznie oznaczony tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.

Dalsze informacje znajdą Państwo na naszej stronie internetowej (www.EdschaTS.com)

Wszelkie zmiany techniczne zastrzeżone.



Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy



Katalog części zamiennych



Direção de
carregamento

Página

102



Abrir viga de pórtico
/arco de sustentação

Página

103



Fechar viga de
pórtico / arco de
sustentação

105



Abrir lateral

108



Fechar lateral

110



Iniciar a marcha

112

Página

113

Manutenção e
conservação



Poderá encontrar mais
informações na nossa pá-
gina de Internet
(www.EdschaTS.com)



- Catálogo de peças de substituição
- Manual de montagem
- Manual de reparação



Índice



Explicações



Utilização
apropriada



Identificação
do tipo



Direção de
carregamento



Utilização



Manutenção e
conservação



Abrir viga de
pórtico / arco
de sustentação



Fechar viga de
pórtico / arco
de sustentação



Abrir lateral



Fechar lateral



Iniciar a marcha



O veículo
tem de estar
parado!



Proteger com
cinto



Não olear



1 x por
semana



Observar impre-
terivelmente!



Observar as
normas locais



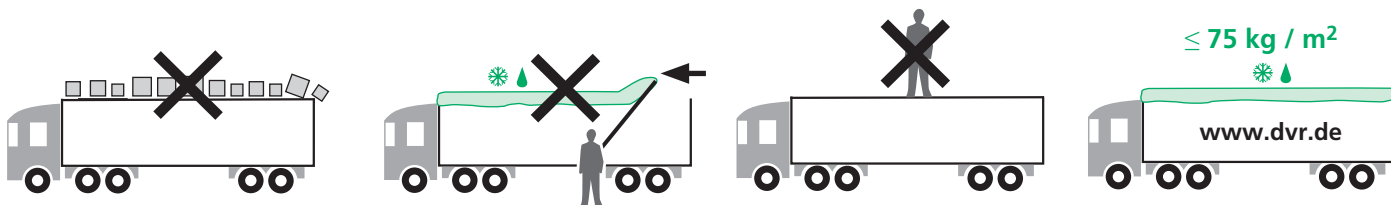
Engate audível



Silicone spray ou WD40
Em caso de utilização:
Perigo de sujar o toldo



Viga de pórtico / arco de sustentação
bloqueio (opcional)



As coberturas de correr e fixas da Edscha Trailer Systems e os seus componentes de serviço são fabricados exclusivamente para a utilização correcta em transporte específico em camião. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- as coberturas de correr e fixas da Edscha Trailer Systems e os seus componentes forem alterados arbitrariamente;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- Não operar nem efetuar a manutenção das coberturas de correr e fixas da Edscha Trailer Systems e dos seus componentes de serviço de acordo com as diretrizes válidas da Edscha Trailer Systems.

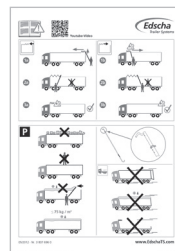


Antes de cada viagem, verificar se existem danos ou desgaste óbvio na cobertura.

As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.



Observar imprerivelmente as disposições e normas do respectivo país



Autocolante Operação (a aplicar no camião)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems

113106 2342014 XX/14

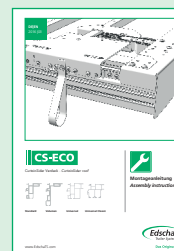
Número da cobertura

Tipo de cobertura

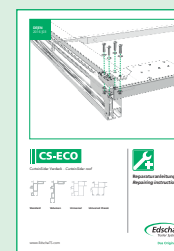
Semana de produção

Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado o direito a todas as alterações técnicas.



Manual de montagem



Manual de reparação



Catálogo de peças substituição

Cada cobertura de correr e fixa é marcada pela fábrica com uma placa de "número de série". Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.



	Pagina		Pagina		Pagina	
Situație de încărcare	102		Grindă portal/ deschidere capăt cadru	103	Revizie și întreținere	113
			Grindă portal/ închidere capăt cadru	105		
			Deschidere parte laterală	108		
			Închidere parte laterală	110		
			Deplasare	112		



Alte informații găsiți pe
pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)



- Catalog piese de schimb
- Instrucțiuni de montaj
- Instrucțiuni pentru lucrări de reparație



Conținut



Explicații



**Utilizare co-
respunzătoare
scopului**



**Identificare
tip**



**Situație de
încărcare**



Operare



**Revizie și
întreținere**



**Grindă portal/
deschidere
capăt cadru**



**Grindă portal/
închidere capăt
cadru**



**Deschidere
parte laterală**



**Închidere
parte laterală**



Deplasare



**Autovehiculul
trebuie să sta-
tioneze!**



**Se asigură cu
centură**



**Nu se
lubrificază**



**1 x pe
săptămână**



**A se respecta
obligatoriu!**



**A se respecta
prevederile
locale**



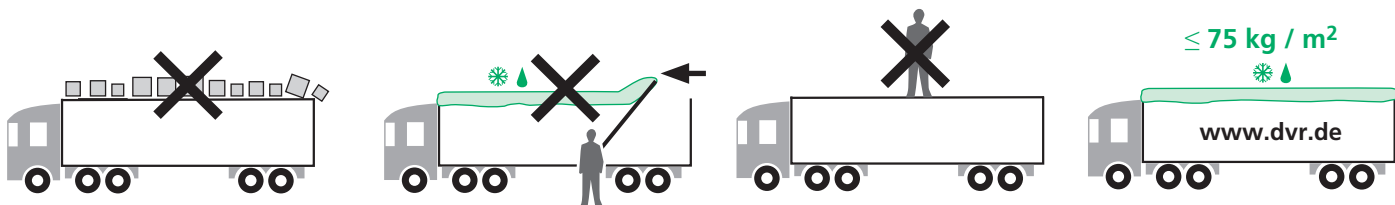
**Blocare cu
clichet**



**Spray de silikon sau WD40
La utilizare: pericol de
murdărire a prelatei**



**Blocare grindă portal / capăt cadru
(opțional)**



Sistemele de prelate culisante și fixe Edscha Trailer Systems și subansamblurile de operare ale acestora sunt realizate exclusiv pentru utilizarea conform destinației în cadrul transportului specific cu autocamioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- sistemul de prelată culisantă și fixă Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate în regie proprie;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri
- sistemul de prelată culisantă și fixă Edscha Trailer Systems, cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt utilizate și întreținute conform directivelor Edscha Trailer Systems.

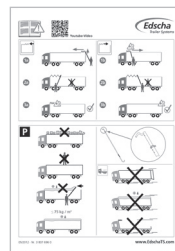


Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice dacă există deteriorări vizibile și uzură la prelată.

Componente defecte sau uzate trebuie schimbate nemijlocit cu piese originale de schimb ale Edscha Trailer Systems.



Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu



Autocolant utilizare (de lipit pe camion)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Număr prelată



234

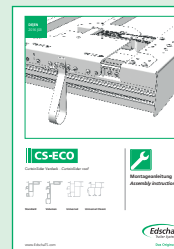
Tip prelată

XX/14

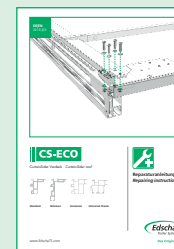
Săptămână de
producție

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)

Ne rezervăm dreptul la
modificări tehnice.



Instrucțiuni de montaj



Instrucțiuni pentru
lucrări de reparație



Catalog piese de
schimb

Fiecare prelată culisantă și fixă este marcată din fabrică cu o plăcuță cu un „număr de serie“. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.



Погрузка

Страница

102

Открыть
портальную балку /
концевую поперечину

Страница

103

Закрыть
портальную балку /
концевую поперечину

105



Открытие борта

108



Закрытие борта

110



Движение

112

Техническое обслуживание и уход

Страница

113



Более подробную
информацию вы
найдете в интернете
на нашем сайте
(www.EdschaTS.com)



- Каталог запасных частей
- Инструкция по монтажу
- Инструкция по ремонту



Содержание



Пояснения



Применение по назначению



Идентификация типа



Погрузка



Обслуживание



Техническое обслуживание и уход



Открыть порталную балку / концевую поперечину



Закрыть порталную балку / концевую поперечину



Открытие борта



Закрытие борта



Движение



Автомашина должна стоять!



Зафиксировать ремнем



Не смазывать



Раз в неделю



Обязательно соблюдать!



Соблюдать местные предписания



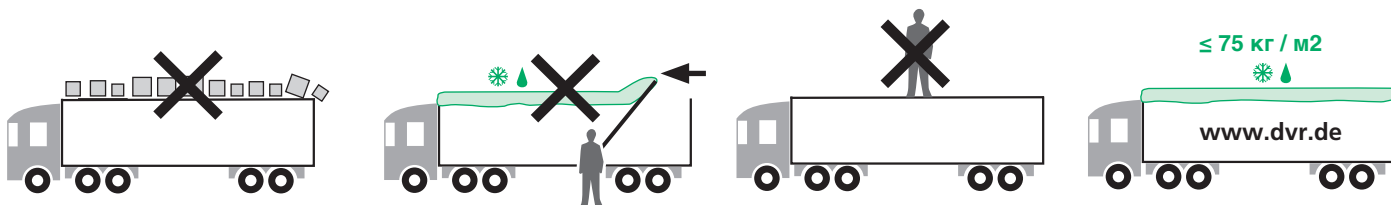
Щелчок



Силиконовый аэрозоль или WD40 . При применении: опасность загрязнения тента



Ригель для порталной балки / концевой поперечины (опция)



Усиленные сдвижные крыши от компании Edscha Trailer Systems и их элементы управления изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомобилях. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, соответствующие риски несет исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу.



Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности, если:

- в конструкцию усиленной сдвижной крыши Edscha Trailer Systems и ее компонентов самовольно вносятся изменения;
- оригинальные детали Edscha TS заменяются деталями других производителей;
- усиленная сдвижная крыша Edscha Trailer Systems и ее элементы управления эксплуатируются и обслуживаются с нарушением правил Edscha Trailer Systems.

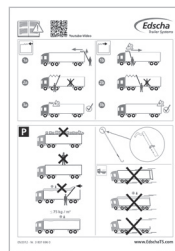


Перед каждой поездкой крышу следует проверять на предмет видимых повреждений и износа.

Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями Edscha Trailer Systems.



Обязательно соблюдать нормы и правила соответствующей страны!



Наклейка „Эксплуатация“
(приклеить на грузовой автомобиль)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Номер крыши



2342014

Тип крыши

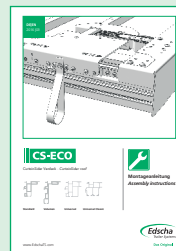
XX/14

Неделя производства крыши

Каждая усиленная сдвижная крыша снабжена на заводе-изготовителе табличкой с серийным номером. Эта табличка закреплена на задней передвижной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомобилей.

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте (www.EdschaTS.com)

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений.



Инструкция по монтажу



Инструкция по ремонту



Каталог запасных частей



Strana

Strana

Strana

Situácia pri nakladaní

102

Otvorenie portálového
nosníka/koncovej obruče

103

Zatvorenie portálového
nosníka/koncovej obruče

105

Otvorenie bočnej
steny

108

Zatvorenie bočnej
steny

110



Jazda

112

Údržba a starostlivosť

113



Ďalšie informácie nájdete
na našej internetovej
stránke
(www.EdschaTS.com)



- Katalóg náhradných dielcov
- Montážny návod
- Návod na opravy



Informácia o obsahu



Vysvetlivky



Použitie v súlade s príslušným určením



Identifikácia typu



Situácia pri nakladaní



Obsluha



Údržba a starostlivosť



Otvorenie portálového nosníka/koncovkej obruče



Zatvorenie portálového nosníka/koncovkej obruče



Otvorenie bočnej steny



Zatvorenie bočnej steny



Jazda



Vozidlo musí stáť!



Zaistite popruhom



Neolejujte!



1 x týždenne



Bezpodmienečne dodržte pokyn!



Dodržiavajte miestne predpisy



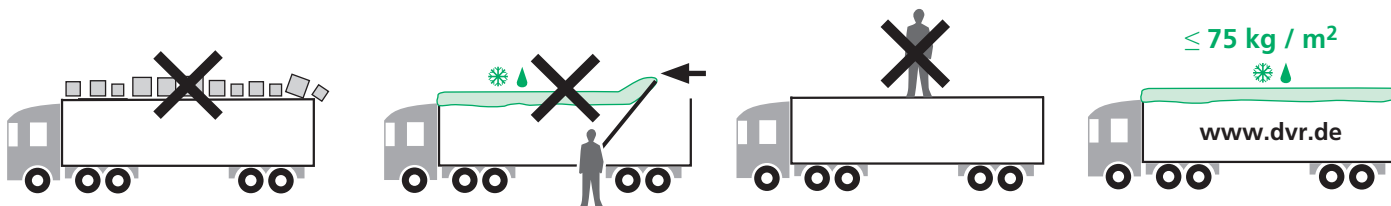
Počuteľné zakliknutie



**Silikónový sprej alebo WD40
Pri použití: Hrozí znečistenie plachty.**



Uzamykanie portálového nosníka/koncovkej obruče (voliteľné)



Posuvné a pevné strechy Edscha Trailer Systems a ich ovládacie prvky sú vyhotovené výlučne na použitie v súlade s predpismi pre prepravu nákladov v nákladnej doprave. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



Akékoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojvoľne vykonajú zmeny na posuvnej a pevnej streche Edscha Trailer Systems, ako aj na jej konštrukčných súčiastiach;
- sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- sa posuvná a pevná strecha Edscha Trailer Systems, ako aj ich ovládacie prvky neobsluhujú a neudržujú podľa platných predpisov Edscha Trailer Systems

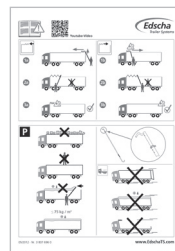


Pred začiatkom každej jazdy je nutné skontrolovať, či na streche nie sú rozpoznateľné známky poškodenia alebo opotrebovania.

Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.



Bezpodmienečne dodržujte predpisy a nariadenia príslušnej krajiny.



Nálepka Obsluha (nalepiť na ťahač)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Číslo posuvná strechy



234

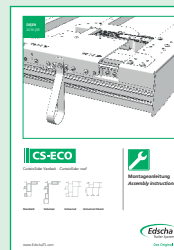
Typ posuvná strechy

XX/14

Týždeň výroby

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke
(www.EdschaTS.com)

Všetky technické zmeny
vyhradené.



Montážny návod



Návod na opravy



Katalóg náhradných
dielcov

Každá posuvná a pevná strecha má od výroby štítky so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku posuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.



Stran

Stanje natovarjanja

102



Stran

Odpiranje portalne
gredi/končnega loka

103

Zapiranje portalne
gredi/končnega loka

105



Odpiranje stranice

108



Zapiranje stranice

110



Vožnja

112



Stran

Vzdrževanje in nega

113



Dodatne informacije boste
našli na naši internetni
strani
(www.EdschaTS.com)



- Katalog nadomestnih delov
- Navodila za montažo
- Navodila za popravilo



Prikaz vsebine



Razlage



Namenska uporaba



Identifikacija tipa



Stanje nato-varjanja



Upravljanje



Vzdrževanje in nega



Odpiranje portalne gredi/končnega loka



Zapiranje portalne gredi/končnega loka



Odpiranje stranice



Zapiranje stranice



Vožnja



Vozilo mora stati!



Zavarujte s pasom



Ne oljite



1 x tedensko



Obvezno upoštevajte!



Upoštevajte krajevne predpise



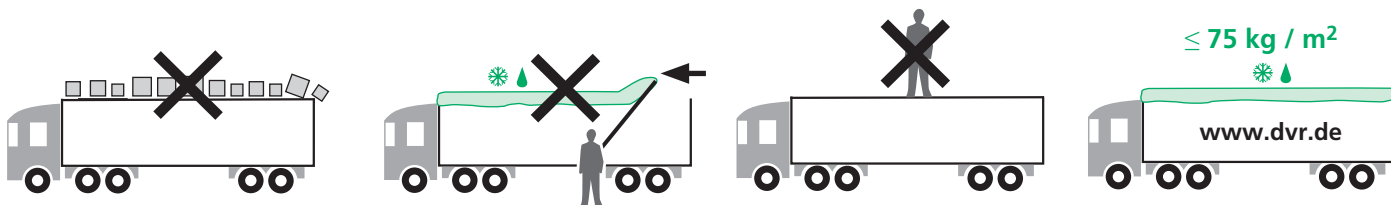
Glasno se mora zaskočiti



**Silikonsko ali WD40 pršilo
Med uporabo: nevarnost onesnaženja platnene strehe**



Zapah portalne gredi/končnega loka (izbirno)



Pomične in fiksne platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno za predpisano uporabo pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka drugačna uporaba je nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi tega, proizvajalec European Trailer Systems GmbH zavrača vsakršno, jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH preneha, če:

- so pomične in fiksne platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s pomičnimi in fiksnimi platnenimi strehami Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje ne upravlja in se jih ne vzdržuje po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems;

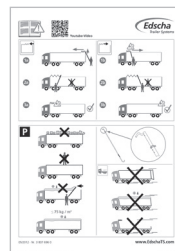


Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, da platnena streha ni poškodovana ali obrabljena.

Pokvarjene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.



Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja



Nalepka Uporaba (nalepiti na tovrnjak)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Številka platnene strehe



2342014

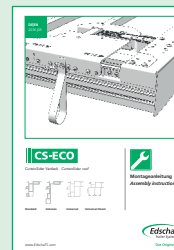
Tip platnene strehe

Teden proizvodnje

XX/14

Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani
(www.EdschaTS.com)

Pridržujemo si pravico do
tehničnih sprememb.



Navodila za montažo



Navodila za popravilo



Katalog nadomestnih delov

Vsaka pomična in fiksna platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „Serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.



Lastningsförhållande

Sida

102

Portalbalkar /
öppna ändbågar

Sida

103

Underhåll och skötsel

Sida

113

Portalbalkar /
stänga ändbågar

105



Öppna sida

108



Stäng sida

110



Körning

112



Ytterligare information
finner ni på vår
Internetsida
(www.EdschaTS.com)



- Reservdelskatalog
- Installationsanvisning
- Reparationsanvisning



**Innehålls-
förteckning**



Förklaringar



**Avsedd
användning**



Typskylt



**Lastningsför-
hållande**



Drift



**Underhåll och
skötsel**



**Portalbalkar
/ öppna änd-
bågar**



**Portalbalkar
/ stänga änd-
bågar**



Öppna sida



Stäng sida



Körning



**Fordonet måste
parkeras!**



**Fäst säker-
hetsbälte**



Olja inte



1 x vecka



Iaktta absolut!



**Följ lokala
föreskrifter**



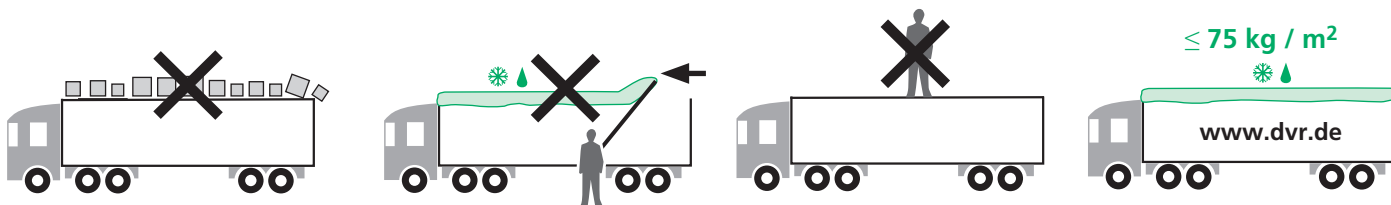
Hörbart klick



**Silikonsspray eller WD40
Vid användning: Risk för
förorening**



**Portalbalkar / ändbågar
Låsning (tillval)**



Edscha Trailer Systems skjuttak och fasta tak och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung här i åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-, underhålls- och skötselanvisningarna.



Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems skjuttak och fasta tak och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems skjuttak och fasta tak och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

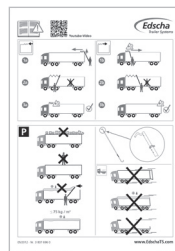


Före varje färd ska taket kontrolleras för synliga skador och förlitning.

Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.



Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Dekaler drift (ska placeras på lastbilen)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



2342014

XX/14

Presenningsnummer

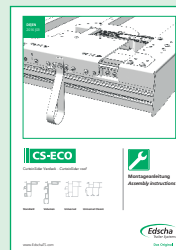
Presenningstyp

Tillverkningsvecka



Ytterligare information finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)

Tekniska ändringar förbehållna.



Installationsanvisning



Reparationsanvisning



Reservdelskatalog

Alla skjuttak och fasta tak har markerats vid fabriken med ett „serinummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.



	Sayfa		Sayfa		Sayfa
Yükleme durumu	102	 Portal kirişi / son kasnağı açın	103	Bakım ve temizlik	113
		 Portal kirişi / son kasnağı kapatın	105		
		 Yan brandanın açılması	108		
		 Yan brandanın kapatılması	110		
		 Sürüş	112		



Daha fazla bilgiyi
internet sitemizde
bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)



- Montaj kılavuzu
- Bakım kılavuzu
- Yedek parça kataloğu



İçindekiler



Açıklamalar



Amacına uygun kullanım



Tip tanımlaması



Yükleme durumu



Kullanım



Bakım ve temizlik



Portal kirişi / son kasnağı açın



Portal kirişi / son kasnağı kapatın



Yan brandanın açılması



Yan brandanın kapatılması



Sürüş



Taşıt sabit kalmalı



Kemer ile emniyete alın



Yağlamayın



Haftada 1 defa



Mutlaka dikkate alın!



Yerel talimatlara uyun



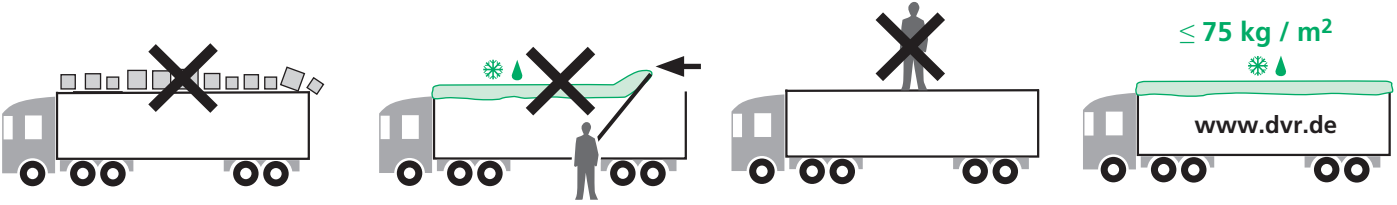
Duyulabilir geçme sesi



Silikon sprey veya WD40
Kullanım esnasında:
Brandanın kirlenme riski



Portal kiriş / son kasnak kilidi
(opsiyonel)



Edscha Trailer Systems kayar ve sabit çatıları ve bunun kullanım bileşenleri sadece TIR'lara özgü nakliye işlemlerinde talimatlara uygun kullanım için üretilmiştir. Bunun dışındaki tüm kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH bundan dolayı oluşan hasarlarda sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanıma, üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım ve temizlik talimatlarına uyulması da dahildir.



Aşağıdaki durumlarda üretici European Trailer Systems GmbH'nın tüm sorumluluğu sona erer:

- Edscha Trailer Systems kayar ve sabit çatısı ve bunun bileşenleri keyfi olarak değiştirildiğinde;
- Edscha TS orjinal parçaları başka parçalar ile değiştirildiğinde;
- Edscha Trailer Systems kayar ve sabit çatısı ve bunun kullanım parçaları, geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine uygun biçimde kullanılıp bakımı yapılmadığında

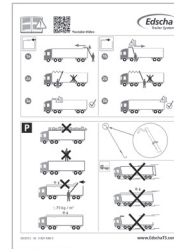


Çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar açısından her seyahat öncesinde kontrol edilmelidir.

Azalı veya aşınmış parçalar hemen orjinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.



İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır



Kullanım etiketi (araç üzerine takılır)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Çatı numarası



2342014

Çatı tipi

XX/14

Üretim haftası

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)

Teknik değışiklik hakkı saklıdır.



Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



Yedek parça kataloğu

Her kayar ve sabit çatı fabrika tarafından “Seri numarası” ile işaretlenmiştir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (bkz. resim). Siparişinizi sizden sorumlu yetkili kişiye veya araç üreticisine iletin.



页码

页码

页码

装载位置

102



开启门梁/车棚架

103

保养和维护

113



关闭门梁/车棚架

105



打开侧面

108



关闭侧面

110



驾驶

112



更多信息，请访问我
们的网站
(www.EdschaTS.com)



- 备件目录
- 安装说明
- 维修手册



目录



说明



预期用途



类型识别



装载位置



操作



保养和维护



开启门梁/车棚架



关闭门梁/车棚架



打开侧面



关闭侧面



驾驶



必须停车！



用系带锁住



无油



每周 1 次



务必注意！



遵守当地规章



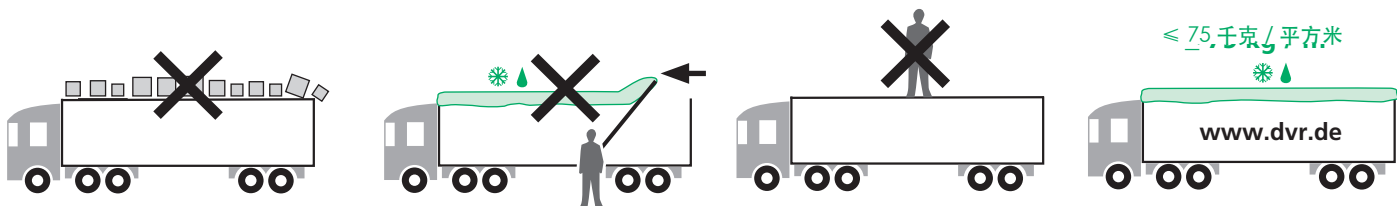
喀嚓声



硅酮或石墨喷涂
使用时：有污染防水帆布的风险



门梁/车棚架
锁紧装置（可选）



Edscha TS 拖车系统滑动及固定车棚及其操作部件专门为卡车从事特定运输任务制造。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 擅自改装Edscha TS 拖车系统滑动及固定车棚及其部件；
- 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
- 操作和维护Edscha TS 拖车系统滑动及固定车棚及其操作部件时，未遵守适用的Edscha TS 拖车系统说明。每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。

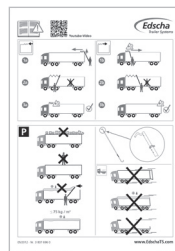


每次行驶前，应检查车棚是否有明显损坏和磨损。

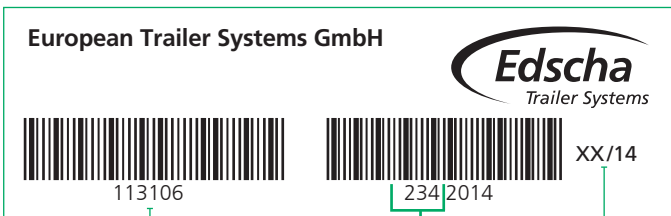
损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统的原厂配件



必须遵守相应国家的法规和规章



操作标签（布置在汽车上）



车篷编号

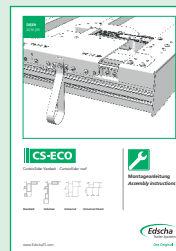
车篷类型

制造周



每个滑动及固定车棚出厂时都带有“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商

更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)
保留所有技术变更的权利。



安装说明



维修手册

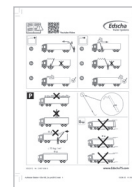
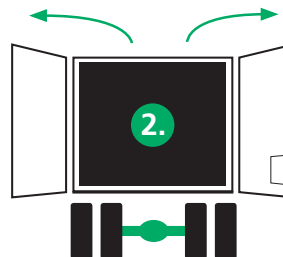
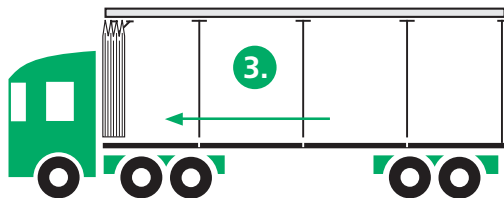
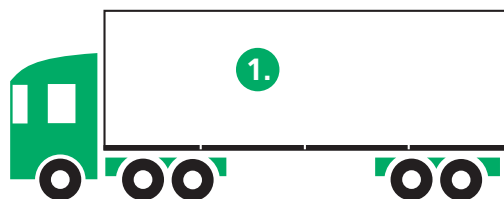


备件目录

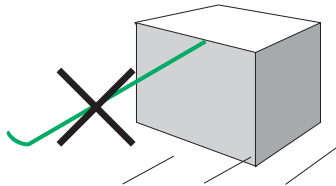


1

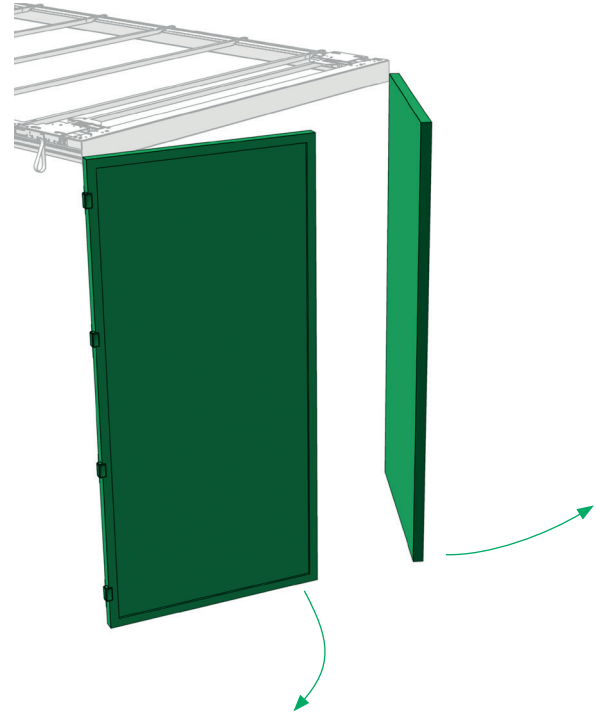
P

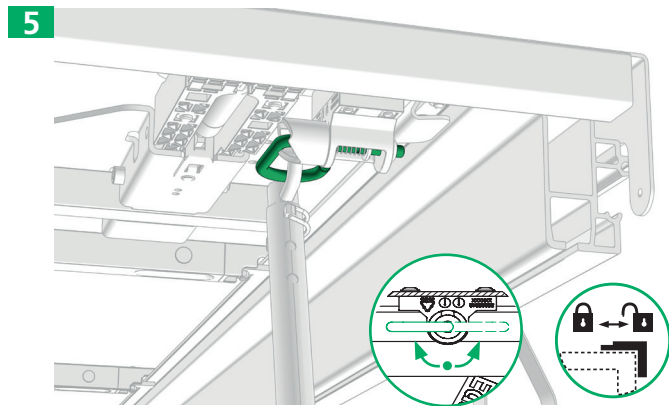
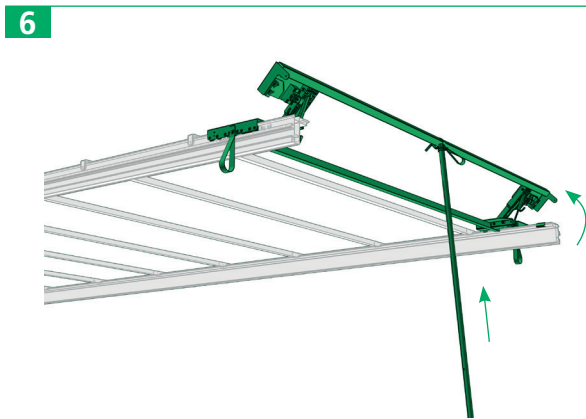
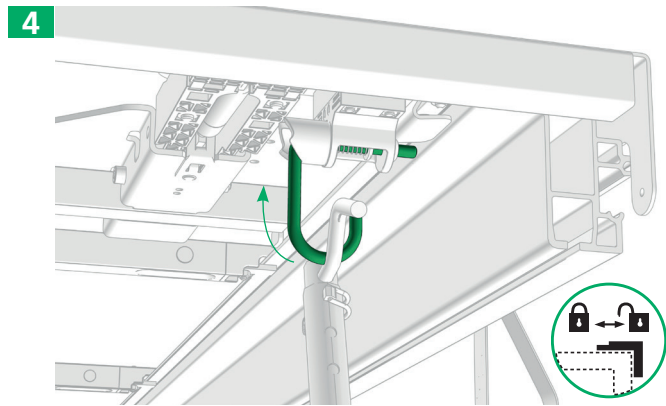


2

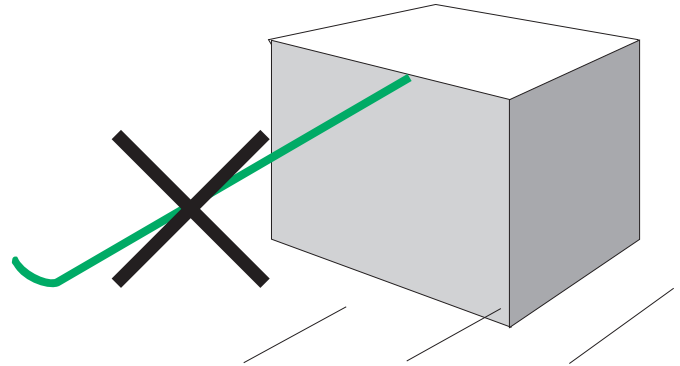
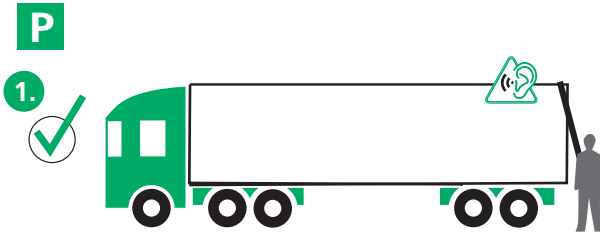


3



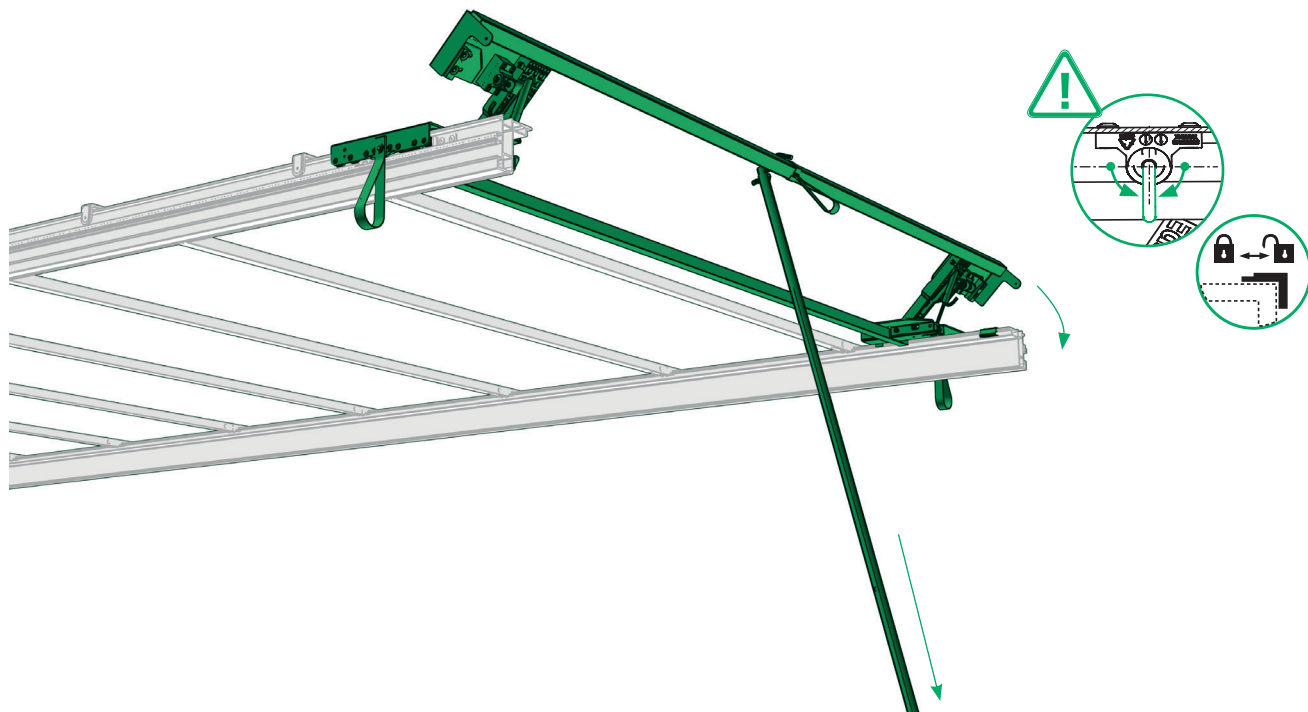


7





8



9



10

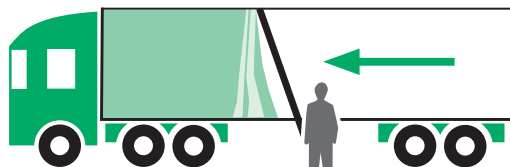
1.

P



2.

P

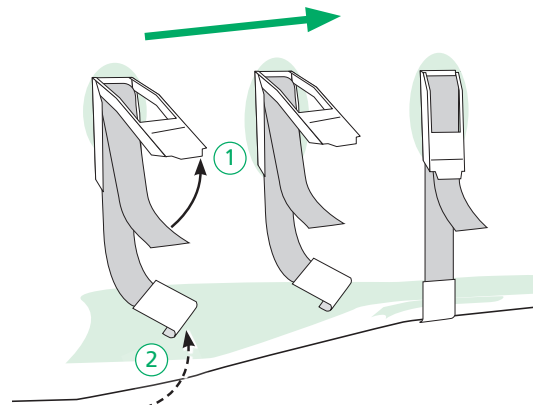


3.

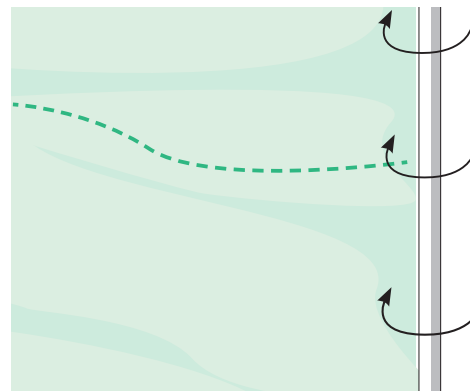
P



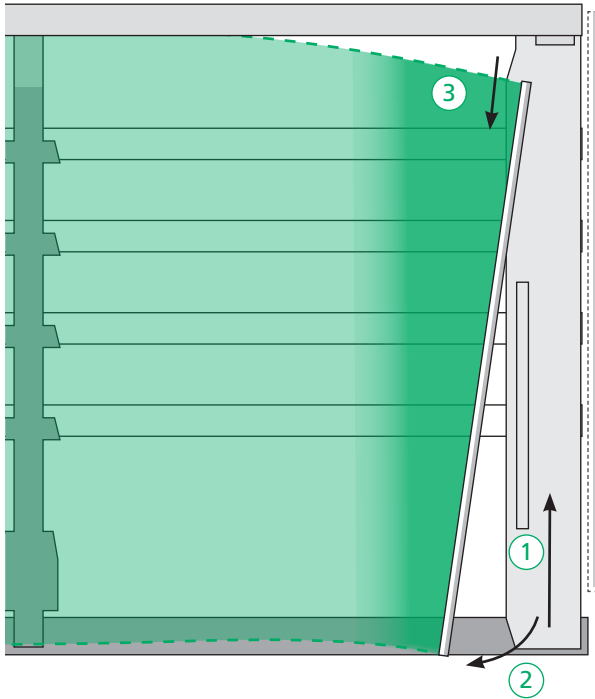
11



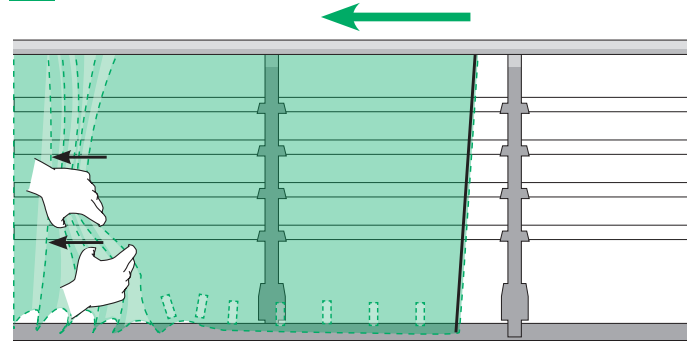
12



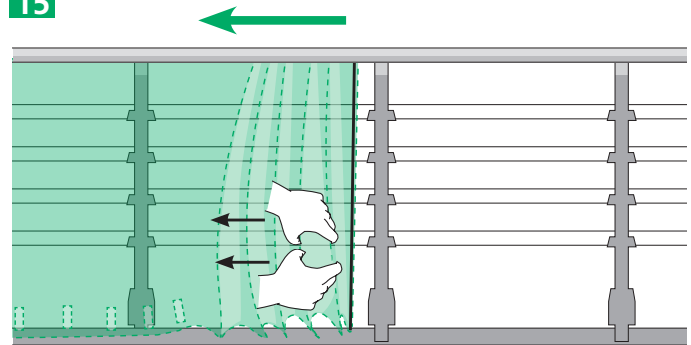
13



14

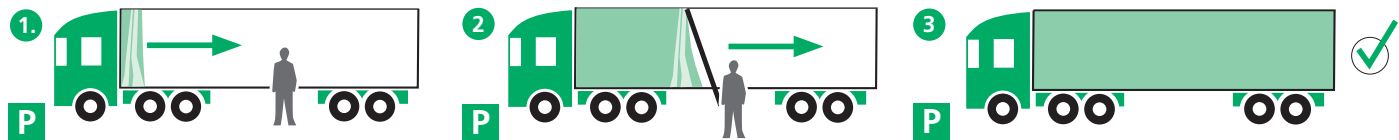


15

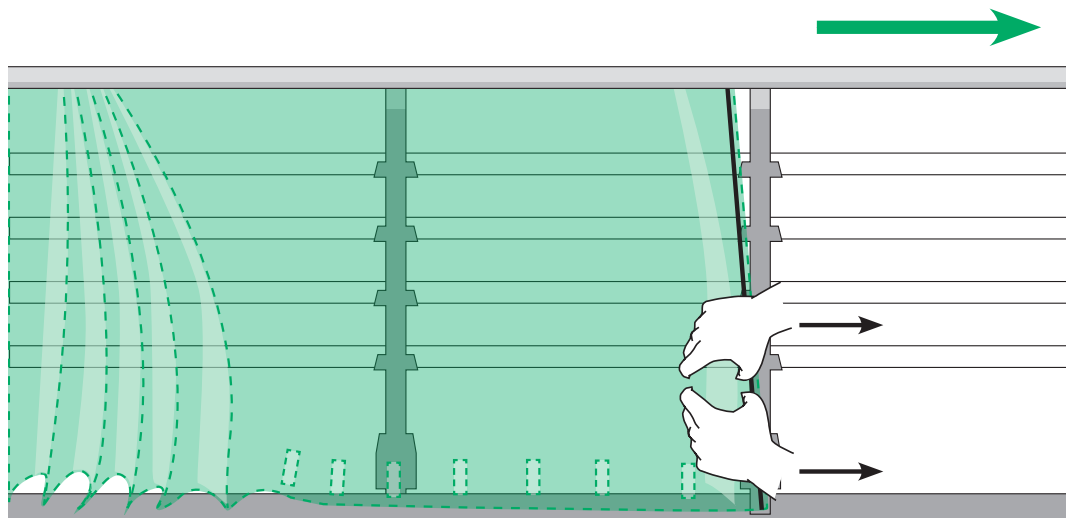




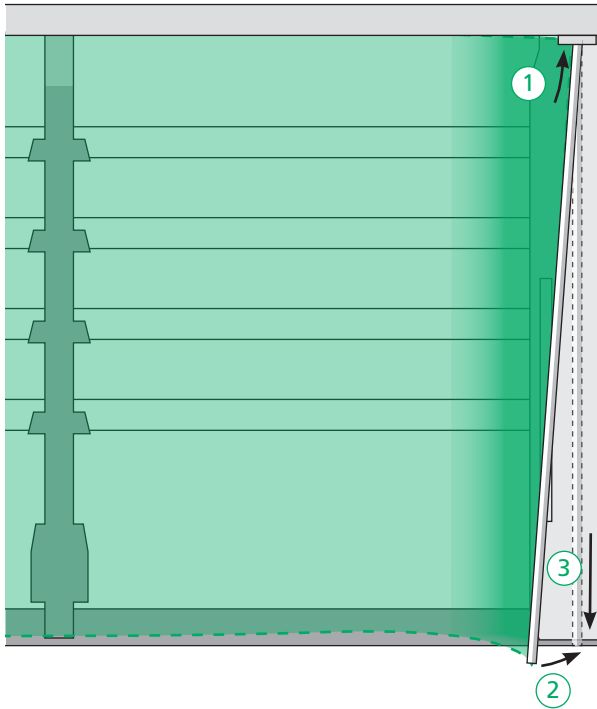
16



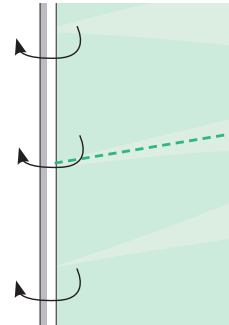
17



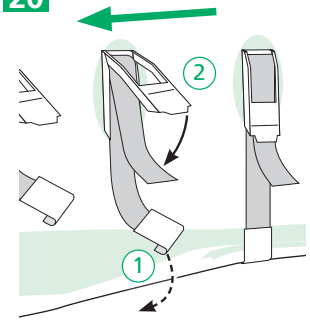
18



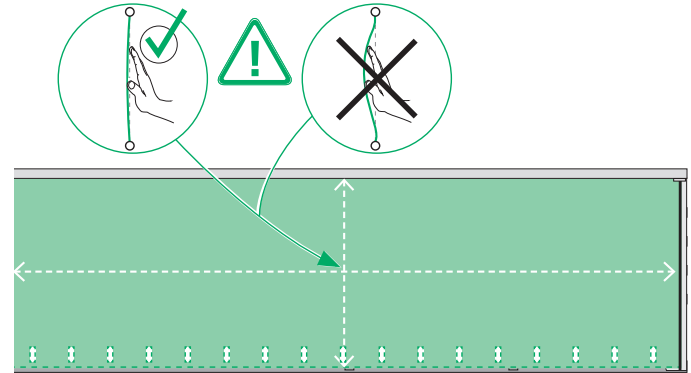
19



20



21

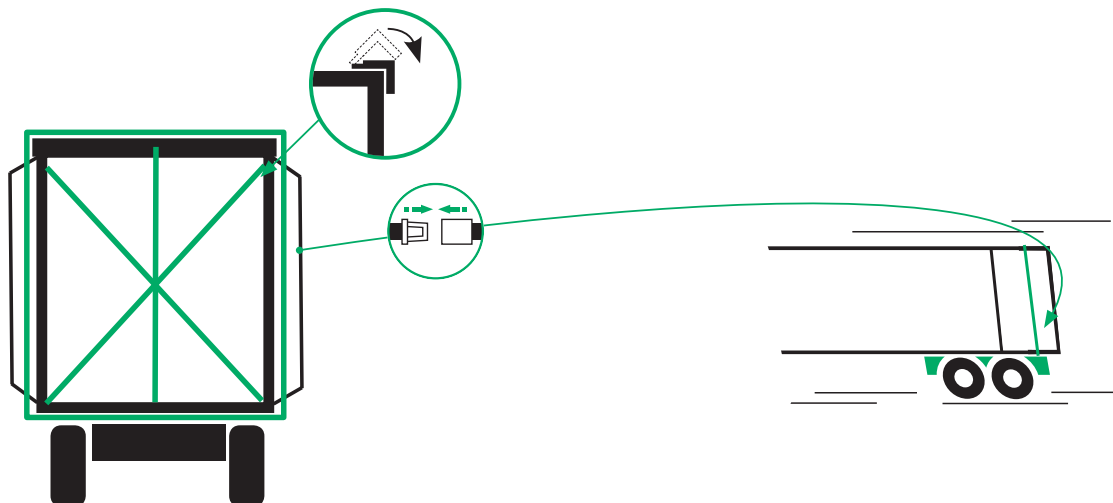




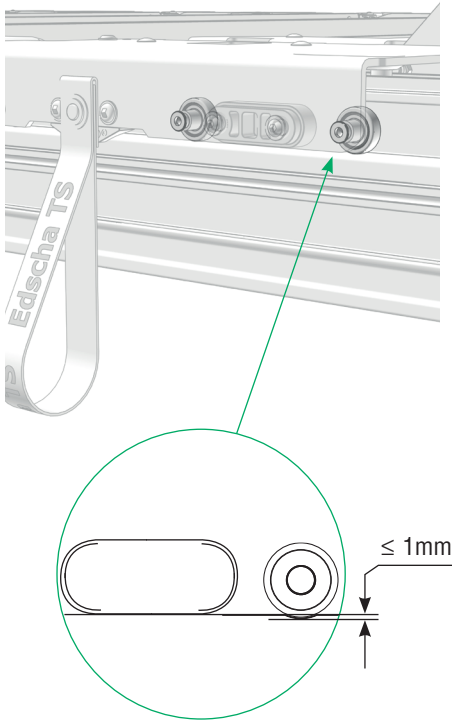
22



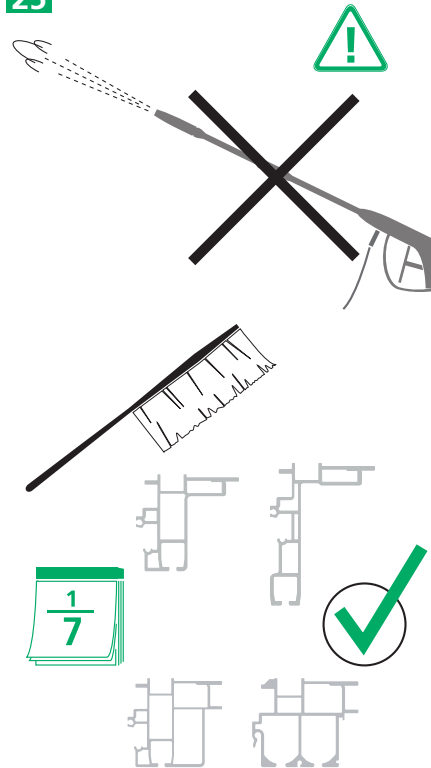
23



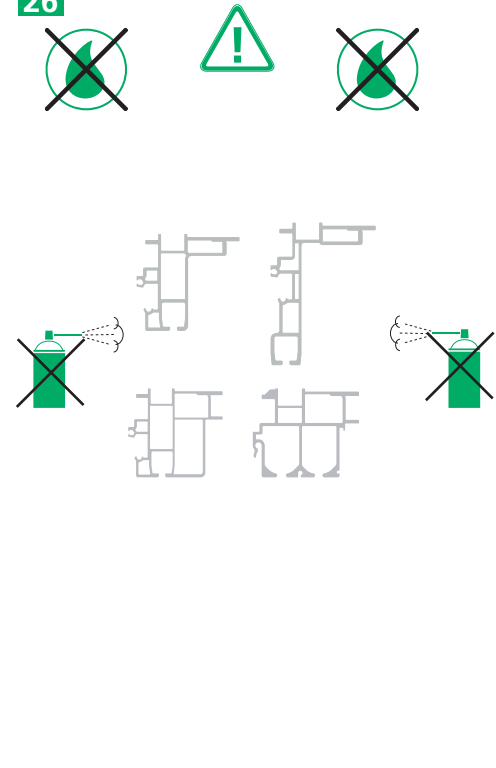
24



25



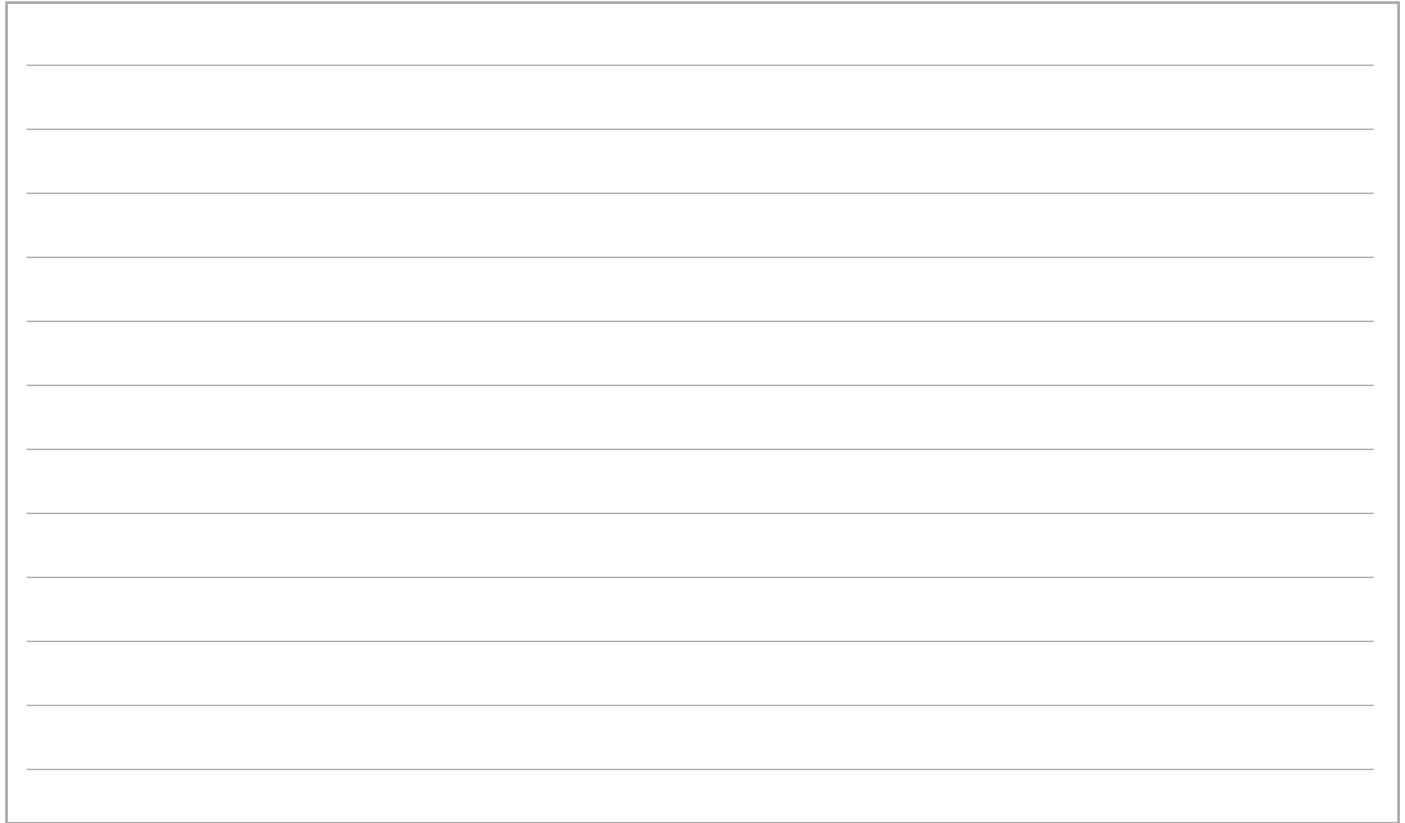
26



Notizen · *Notes*

A large rectangular box with a thin gray border, containing 12 horizontal gray lines for writing notes.

Notizen · *Notes*



A large rectangular box with a thin gray border, containing 12 horizontal gray lines for writing notes.



09/2016 · No. 69 005 450

European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Member of VBG Group



Das Original

www.EdschaTS.com